

Publicatieblad

van de Europese Unie

C 323

48e jaargang

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

20 december 2005

Nummer	Inhoud	Bladzijde
	I Mededelingen	
	Commissie	
2005/C 323/01	Wisselkoersen van de euro	1
2005/C 323/02	Bekendmaking van een registratieaanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen	2
2005/C 323/03	Beknpte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie van 12 januari 2001, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 363/2004 van de Commissie van 25 februari 2004, betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun ⁽¹⁾	5
2005/C 323/04	Beknpte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 364/2004 van de Commissie van 25 februari 2004, betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen ⁽¹⁾	8
2005/C 323/05	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt ⁽¹⁾	13
2005/C 323/06	Bekendmaking van een registratie-aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen	16
2005/C 323/07	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. COMP/M.4014 — GLB/Luminar/JV) — Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure ⁽¹⁾	20
2005/C 323/08	Inleiding van een herzieningsprocedure bij het vervallen van de antidumpingmaatregelen ten aanzien van stapelvezels van polyester uit India	21
2005/C 323/09	Steunmaatregelen van de staten — Slowakije — Steunmaatregel nr. C 42/2005 (ex NN 66/2005, ex N 195/2005) — Herstructureringssteun voor Konas, Ltd. — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken ⁽¹⁾	25

NL

Europese Centrale Bank

2005/C 323/10

Advies van de Europese Centrale Bank van 9 december 2005 op verzoek van de Raad van de Europese Unie inzake een voorstel voor een Richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 2004/39/EG betreffende markten voor financiële instrumenten met betrekking tot bepaalde termijnen (CON/2005/53) 31



I

(Mededelingen)

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

19 december 2005

(2005/C 323/01)

1 euro =

Munteenheid			Koers		
Munteenheid			Koers		
USD	US-dollar	1,1977	SIT	Sloveense tolar	239,49
JPY	Japanse yen	139,24	SKK	Slowaakse koruna	38,008
DKK	Deense kroon	7,4550	TRY	Turkse lira	1,6160
GBP	Pond sterling	0,67960	AUD	Australische dollar	1,6110
SEK	Zweedse kroon	9,4295	CAD	Canadese dollar	1,3932
CHF	Zwitserse frank	1,5505	HKD	Hongkongse dollar	9,2850
ISK	IJslandse kroon	75,49	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,7330
NOK	Noorse kroon	8,0110	SGD	Singaporese dollar	1,9934
BGN	Bulgaarse lev	1,9555	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 218,90
CYP	Cypriotische pond	0,5735	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	7,6557
CZK	Tsjechische koruna	28,932	CNY	Chinese yuan renminbi	9,6690
EEK	Estlandse kroon	15,6466	HRK	Kroatische kuna	7,4075
HUF	Hongaarse forint	252,65	IDR	Indonesische roepia	11 803,33
LTL	Litouwse litas	3,4528	MYR	Maleisische ringgit	4,527
LVL	Letlandse lat	0,6965	PHP	Filipijnse peso	63,975
MTL	Maltese lira	0,4293	RUB	Russische roebel	34,3460
PLN	Poolse zloty	3,8558	THB	Thaise baht	49,016
RON	Roemeense leu	3,6595			

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekursen.

Bekendmaking van een registratieaanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

(2005/C 323/02)

Naar aanleiding van deze bekendmaking kan bezwaar worden aangetekend op grond van artikel 7 of artikel 12 quinquies van de genoemde verordening. Elk bezwaar tegen deze registratieaanvraag moet binnen zes maanden na deze bekendmaking worden ingediend via de bevoegde autoriteit van een lidstaat, van een staat die lid van de WTO is, of van een overeenkomstig artikel 12, lid 3, erkend derde land. Geoordeeld wordt dat de hiernavolgende gegevens, met name die in punt 4.6, de registratieaanvraag rechtvaardigen in de zin van Verordening (EEG) nr. 2081/92; zij zijn het motief voor deze bekendmaking.

SAMENVATTING

VERORDENING (EEG) Nr. 2081/92 VAN DE RAAD

„CHOURIÇA DE CARNE DE BARROSO — MONTALEGRE”

EG-NUMMER: PT/00239/16.05.2002

BOB () BGA (X)

Deze samenvatting is opgesteld voor informatieve doeleinden. Voor volledige informatie, met name ten behoeve van de producenten van het product met de betrokken BOB of BGA, dient de volledige versie van het productdossier te worden geraadpleegd, hetzij op nationaal niveau, hetzij bij de bevoegde diensten van de Europese Commissie ⁽¹⁾.

1. *Bevoegde dienst van de lidstaat*

Naam: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica

Adres: Av. Afonso Costa, n.º 1949-002 Lisboa

Tel.: (00 351) 21 844 22 00

Faxnr.: (00 351) 21 844 22 02

Email idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. *Groepering*

2.1 Naam: Cooperativa Agrícola dos Produtores de Batata para Semente de Montalegre, CRL

2.2 Adres: Rua General Humberto Delgado 5470 — P-247 Montalegre

Tel. (00 351) 276 512 253

Fax (00 351) 276 512 528

Email quadrimonte@iol.pt

2.3 Samenstelling: producenten/verwerkers (x), andere ()

3. *Productcategorie*

Categorie 1.2 — Producten bereid uit vlees

4. *Overzicht van het productdossier*

(samenvatting van de in artikel 4, lid 2, voorgeschreven gegevens)

⁽¹⁾ Europese Commissie — Directoraat-generaal Landbouw — Eenheid Kwaliteitsbeleid voor landbouwproducten — B-1049 Brussel

4.1 Naam: „CHOURIÇA DE CARNE DE BARROSO — MONTALEGRE”

4.2 Beschrijving:

Gerookte worst, bereid uit vlees en vet van bísaro-varkens of hybriden daarvan (meer dan 50 % bísaro), in een varkensdarm (dunne darm). Aan het varkensvlees en -vet wordt zout, knoflook, rode of witte streekwijn uit Trás-os-Montes, poeder van scherp smakende paprika (in de regio ook bekend onder de naam „pimento”) en poeder van niet-scherp smakende paprika (of „pimentão”) toegevoegd. De worst is hoefijzervormig, rond, heeft een doorsnede van ongeveer 3 cm, is 25 à 35 cm lang, de kleur varieert van geel tot kastanjebruin, met vlekken. Aan de buitenkant zijn de stukken vet zichtbaar. Het omhulsel is strak om het worstdeeg gespannen en bestaat uit één stuk. De darm is aan beide uiteinden eenvoudig dichtgeknoopt met eenzelfde stuk katoendraad.

4.3 Geografisch gebied:

Gezien de specificiteit van de productie van deze producten, de organoleptische eigenschappen, de gespecialiseerde kennis van de plaatselijke bevolking en de klimaatgesteldheid van het gebied, vormt de gemeente Montalegre in het district Vila Real de natuurlijke begrenzing van het gebied waar het product wordt verwerkt en verpakt. Gezien de traditionele voedingswijze van de varkens en de bestaande landbouwproductie vormen de gemeenten Boticas, Chaves en Montalegre in het district Vila Real de natuurlijke begrenzing van het gebied waar het vlees en het vet worden geproduceerd. Het gebied waarin deze drie gemeenten liggen wordt aangeduid als de Barroso.

4.4 Bewijs van oorsprong:

De landbouwbedrijven, abattoirs en vleesverwerkende bedrijven moeten over een vergunning beschikken, erkend zijn door de Agrupamento de Produtores, vooraf zijn goedgekeurd door de particuliere controledienst, en gevestigd zijn in het genoemde productie- of verwerkingsgebied. Het gehele productieproces, vanaf het landbouwbedrijf dat de grondstof produceert tot de plaats waar het product wordt verkocht, is onderworpen aan een streng controlesysteem dat ook een volledige traceerbaarheid van het product garandeert. De varkens worden gefokt in veehouderijen die over een areaal beschikken dat voldoende groot is voor de toepassing van traditionele, semi-extensieve landbouwmethoden en waar ook traditioneel diervoeder kan worden geproduceerd. Het certificeringsmerk dat op elke worst wordt aangebracht, is genummerd met het oog op volledige traceerbaarheid tot het landbouwbedrijf dat het product heeft geproduceerd. De oorsprong van het product kan op elk moment in het productieproces worden bewezen met behulp van het serienummer, dat verplicht deel uitmaakt van het certificeringsmerk.

4.5 Productiemethode:

Het product wordt bereid met vlees van de schouder, de lende, mager restvlees van het been, en vlees van de beenderen rond de ruggengraat. Het vlees wordt in kleine stukjes gesneden en op smaak gebracht met zout, witte of rode streekwijn en knoflook. Vervolgens rust het maximaal vijf dagen, bij een temperatuur van ten hoogste 10° C in een ruimte met een geringe vochtigheidsgraad. Daarna wordt zowel poeder van scherp smakende als van niet-scherp smakende paprika toegevoegd. Het worstdeeg wordt vervolgens in een varkensdarm (dunne darm) gestopt. Na het vullen wordt de varkensdarm op de gewenste grootte afgesneden en met een stuk katoendraad dichtgeknoopt. Vervolgens worden de beide uiteinden met twee eenvoudige knopen verbonden, waardoor de worst de vorm van een hoefijzer krijgt. De worst wordt boven een licht brandend vuurtje gerookt. Dit gebeurt in een rookruimte of traditionele rokerij en duurt 10 à 15 dagen. De rook wordt verkregen door de directe verbranding van hout, voornamelijk eikenhout, uit de streek. Het product wordt als volledige worst op de markt gebracht en altijd voorverpakt op de plaats van oorsprong. Vanwege de aard en samenstelling van het product kan het niet in stukken of plakken worden gesneden. Voor het verpakken van het product wordt daarvoor geschikt, inert materiaal gebruikt, dat onschadelijk is wanneer het in contact komt met het product. Het product kan gewoon worden verpakt, of er kan gebruik worden gemaakt van CA- of vacuümverpakking. Met het oog op de traceerbaarheid en de controle en om wijzigingen in de smaak en microbiologische eigenschappen van het product te voorkomen, mag het product alleen worden verpakt in het gebied waar het wordt verwerkt.

4.6 Verband:

Vanwege de klimatologische, geografische en sociaal-economische omstandigheden en de moeilijke verbindingen met de rest van het land, beperkte de voeding van de inwoners van de Barroso zich tot plaatselijke producten, voornamelijk brood, aardappels en varkensvlees. In verschillende gemeentelijke registers, waaronder het register van Montalegre, wordt melding gemaakt van belasting op varkens en varkensproducten. Dit wijst erop dat het fokken van varkens al lang bestaat en wijdverbreid was. Om het varkensvlees het hele jaar geschikt voor consumptie te maken, werden methoden ontdekt om het vlees te verduurzamen, die zich al snel ontwikkelden tot traditionele vaardigheden die van generatie op generatie werden overgeleverd. De bereiding van deze producten hangt samen met en is sterk afhankelijk van het koude en droge klimaat van deze regio, waardoor in elk huishouden vrijwel permanent een haardvuur brandt. Hierdoor ontstaan unieke omstandigheden voor het roken van vlees, die worden gekenmerkt door een niet al te zware, gelijkmatige rook. Zo is uit de noodzaak om varkensvlees, afkomstig van de traditionele slacht, optimaal te gebruiken en te verduurzamen, de gewoonte ontstaan worst te produceren, met verschillende vormen, ingrediënten, kleuren en smaken, die voortvloeien uit specifieke plaatselijke omstandigheden en gewoonten. Samenvattend, het verband tussen dit product en het geografisch gebied vloeit voort uit het ras van de (inheemse) dieren, het feit dat deze met plaatselijke producten worden gevoerd, de gespecialiseerde kennis wat betreft de selectie van de stukken varkensvlees, het roken van het vlees, waarbij gebruik wordt gemaakt van regionaal hout, en de rijping in een koude en droge omgeving, wat gunstig is voor de conservering van de producten.

4.7 Controlestructuur:

Naam: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adres: Av. 25 de Abril, 273 S/L P-5370 Mirandela

Tel.: (00 351) 278 261 410

Faxnr.: (00 351) 278 261 410

Email: tradicao-qualidade@clix.pt

Tradição e Qualidade voldoet aan de vereisten van Norma 45011:2001.

4.8 Etikettering:

Verplichte vermelding: „Chouriça de carne de Barroso — Montalegre — Indicação Geográfica Protegida”, het communautaire logo en het logo van Barroso-Montalegre, waarvan het model is weergegeven, en de vermeldingen „Montalegre” en „Chouriça de carne”. Verder moet het certificeringsmerk worden vermeld, dat ook de naam van het product en de respectieve vermelding omvat, de naam van de controledienst en het serienummer (numerieke of alfanumerieke code waarmee het product kan worden getraceerd).



4.9 Nationale vereisten: —

Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie van 12 januari 2001, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 363/2004 van de Commissie van 25 februari 2004, betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun

(2005/C 323/03)

(Voor de EER relevante tekst)

Nummer van de steunmaatregel	XT 2/05		
Lidstaat	Verenigd Koninkrijk		
Regio	Engeland		
Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt	Opleidingsprogramma RMIF Post-Farmgate		
Rechtsgrond	Industrial Development Act 1982		
Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun	Steunregeling	Totaal jaarlijks bedrag	2005: 0,370 miljoen GBP 2006: 0,245 miljoen GBP
		Gegarandeerde leningen	
	Individuele steun	Totaal jaarlijks bedrag	
		Gegarandeerde leningen	
Maximale steunintensiteit	In overeenstemming met artikel 4, leden 2 tot en met 7, van de verordening	Ja	
Datum van tenuitvoerlegging	1.4.2005		
Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening	Tot 31.12.2006 De subsidie is vastgelegd vóór 31 januari 2006. Betalingen op grond van die vastlegging kunnen tot 31.3.2008 plaatsvinden.		
Doelstelling van de steun	Algemene opleiding	Ja	
Economische sectoren	Beperkt tot specifieke sectoren	Ja	
	— Landbouw	Ja	
	Andere vervoersdiensten	Ja	
Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent	Naam: Department of Environment, Food and Rural Affairs		
	Adres: Livestock Strategy Division, 9 Millbank (Area 5B), c/o Nobel House, 17 Smith Square, London SW1P 3JR, United Kingdom Ter attentie van Roger J Walsh		
Individuele verlening van aanzienlijke steun	In overeenstemming met artikel 5 van de verordening	Ja	

Nummer van de steunmaatregel	XT 3/04		
Lidstaat	Italië		
Regio	Veneto		
Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt	Operationeel programma ESF doelstelling 3, maatregel D1: uitbouw levenslang leren, versterking van de flexibiliteit op de arbeidsmarkt en het concurrentievermogen van de openbare en particuliere bedrijven, met prioriteit voor het MKB		
Rechtsgrond	Programma operativo approvato dalla giunta regionale con DGR n. 2469 del 28.7.2000 e dalla Commissione europea con decisione C(2000) 2071 del 21 settembre 2000; deliberazione giunta regionale n. 4327 del 30.12.2003.		

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun	Steunregeling	Totaal jaarlijks bedrag	37 miljoen EUR	
		Gegarandeerde leningen		
	Individuele steun	Totaal jaarlijks bedrag		
		Gegarandeerde leningen		
Maximale steunintensiteit	In overeenstemming met artikel 4, leden 2 tot en met 6, van de verordening		Ja	
Datum van tenuitvoerlegging	Van 30.12.2003			
Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening	Tot 31.12.2006			
Doelstelling van de steun	Algemene opleiding		Ja	
	Specifieke opleiding		Ja	
Economische sectoren	Alle sectoren die in aanmerking komen voor opleidingssteun		Ja	
Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent	Naam: Regione del Veneto Giunta regionale			
	Adres: Palazzo Balbi Dorsoduro 3901— I-30123 Venezia			
Individuele verlening van aanzienlijke steun	In overeenstemming met artikel 5 van de verordening De maatregel sluit het toekennen van steun uit of moet vooraf bij de Commissie worden aangemeld wanneer het steunbedrag dat aan een onderneming wordt toegekend voor één enkel opleidingsproject meer bedraagt dan 1 miljoen EUR		Ja	
Nummer van de steunmaatregel	XT 8/04			
Lidstaat	Italië			
Regio	Piemonte			
Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt	Richtsnoeren betreffende de opleiding van actieve werknemers — periode 2004-2006			
Rechtsgrond	Deliberazione della Giunta regionale n. 15 — 11520 del 19.1.2004			
Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun	Steunregeling	Totaal jaarlijks bedrag 97,2 miljoen EUR, waarvan: 13,2 miljoen EUR op de begroting 2004; 39,6 miljoen EUR op de begroting 2005; 44,4 miljoen EUR op de begroting 2006; in de vorm van terugbetaling van subsidiabele kosten die daadwerkelijk zijn gemaakt en worden aangetoond, ten behoeve van de tenuitvoerlegging van opleidingsinitiatieven		
		Gegarandeerde leningen		
	Individuele steun	Totaal jaarlijks bedrag		
		Gegarandeerde leningen		
Maximale steunintensiteit	In overeenstemming met artikel 4, leden 2 tot en met 6, van de verordening		Ja	
Datum van tenuitvoerlegging	Van 31.3.2004			

Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening	Tot 31.12.2006		
Doelstelling van de steun	Algemene opleiding	Ja	
	Specifieke opleiding	Ja	
Economische sectoren	Alle sectoren die in aanmerking komen voor opleidingssteun	Ja	
	— Alle diensten	Ja	
Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent	Naam: In verband met het soort activiteit waarin door de betrokken richtlijn wordt voorzien, zijn de steunverlenende autoriteiten de regio zelf en de provinciebesturen van Piemonte		
	Adres: — Regione Piemonte — Direzione regionale alla formazione professionale — Lavoro settore Attività formativa via Magenta, 12 — I-10128 Torino — Provincia di Torino via Maria Vittoria, 12 — I-10100 Torino — Provincia di Vercelli via San Cristoforo, 7 — I-13100 Vercelli — Provincia di Novara p.za G. Matteotti, 1 — I-28100 Novara — Provincia di Cuneo c.so Nizza, 21 — I-12100 Cuneo — Provincia di Asti p.za V. Alfieri, 33 — I-14100 Asti — Provincia di Alessandria p.za Libertà, 17 — I-15100 Alessandria — Provincia di Biella via Quintino Sella, 12 — I-13051 Biella — Provincia del Verbano-Cusio-Ossola via dell'Industria, 25 — I-28924 Verbania		
Individuele verlening van aanzienlijke steun	In overeenstemming met artikel 5 van de verordening De maatregel sluit het toekennen van steun uit of moet vooraf bij de Commissie worden aange-meld wanneer het steunbedrag dat aan een onderneming wordt toegekend voor één enkel opleidingsproject meer bedraagt dan 1 miljoen EUR	Ja	

Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 364/2004 van de Commissie van 25 februari 2004, betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen

(2005/C 323/04)

(Voor de EER relevante tekst)

Nummer van de steunmaatregel	XS 22/05		
Lidstaat	Verenigd Koninkrijk		
Regio	Noordoost-Engeland		
Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt	Taylor Patterson Associates Ltd		
Rechtsgrond	Industrial Development Act 1982 Sections 7 & 11 Section 2 Local Government Act 2000		
Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun	Steunregeling	Totaal jaarlijks bedrag	
		Gegarandeerde leningen	
	Individuele steun	Totaal jaarlijks bedrag	460 777 GBP
		Gegarandeerde leningen	
Maximale steunintensiteit	In overeenstemming met artikel 4, leden 2 tot en met 6, en artikel 5 van de verordening	Ja	
Datum van tenuitvoerlegging	15 december 2004		
Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening	Tot 30 december 2006 — (De subsidie is vastgelegd vóór 31 december 2006 — Betalingen op grond van die vastlegging kunnen tot 1 oktober 2007 worden gedaan)		
Doelstelling van de steun	Steun aan KMO's	Ja	
Economische sectoren	Alle sectoren komen in aanmelding voor KMO-steun	Ja	
Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent	Naam: Government Office for the North East European Programmes Secretariat		
	Adres: Citygate Gallowgate Newcastle Upon Tyne NE1 4WH, United Kingdom		
Individuele verlening van aanzienlijke steun	Overeenkomstig artikel 6 van de verordening	Ja	

Nummer van de steunmaatregel	XS 31/04		
Lidstaat	Duitsland		
Regio	Noord-Rijnland-Westfalen (NRW)		
Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt	Regionaal programma ter bevordering van de economie in NRW (Steunmaatregel N 438/D/2000)		
Rechtsgrond	1. Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ 2. Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans des Landes Nordrhein-Westfalen für das Haushaltsjahr 2004/2005 (Haushaltsgesetz 2004/2005)		

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun	Steunregeling	Totaal jaarlijks bedrag	Maximaal 20 miljoen EUR	
		Gegarandeerde leningen		
	Individuele steun	Totaal jaarlijks bedrag		
		Gegarandeerde leningen		
Maximale steunintensiteit	In overeenstemming met artikel 4, leden 2 tot en met 6, en artikel 5 van de verordening		Ja	
Datum van tenuitvoerlegging	1.4.2004			
Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening	Tot 31.12.2006			
Doelstelling van de steun	Steun aan KMO's		Ja	
Economische sectoren	Alle sectoren komen in aanmerking voor steun aan KMO's		Ja	
Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent	Naam: NRW Bank (namens de deelstaat NRW)			
	Adres: Heerdter Lohweg 35 D-40549 Düsseldorf			
Individuele verlening van aanzienlijke steun	Overeenkomstig artikel 6 van de verordening De maatregel sluit de toekenning van steun uit of moet vooraf bij de Commissie worden aange-meld: a) indien de subsidiabele kosten ten minste 25 000 000 EUR bedragen en — de brutosteunintensiteit ten minste 50 % bedraagt, of — de nettosteunintensiteit ten minste 50 % bedraagt in gebieden die voor regionale steun in aanmerking komen; of b) indien het totale brutosteunbedrag ten minste 15 000 000 EUR bedraagt		Ja	

Nummer van de steunmaatregel	XS 53/04			
Lidstaat	Verenigd Koninkrijk			
Regio	Noordoost-Engeland			
Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt	Anvil Homes Limited			
Rechtsgrond	Regional Development Agencies Act 1998 Industrial Development Act 1982 Sections 7 & 11 Section 2 Local Government Act 2000			
Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun	Steunregeling	Totaal jaarlijks bedrag		
		Gegarandeerde leningen		
	Individuele steun	Totaal jaarlijks bedrag	135 051 GBP	
		Gegarandeerde leningen		
Maximale steunintensiteit	In overeenstemming met artikel 4, leden 2 tot en met 6, en artikel 5 van de verordening		Ja	
Datum van tenuitvoerlegging	9.8.2004			

Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening	Tot 22.4.2005		
Doelstelling van de steun	Steun aan KMO's	Ja	
Economische sectoren	Alle sectoren komen in aanmerking voor KMO-steun	Ja	
Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent	Naam: Government Office for the North East European Programmes Secretariat		
	Adres: Wellbar House Gallowgate Newcastle upon Tyne NE1 4TD, United Kingdom		
Individuele verlening van aanzienlijke steun	Overeenkomstig artikel 6 van de verordening De maatregel sluit de toekenning van steun uit of moet vooraf bij de Commissie worden aange-meld: a) indien de subsidiabele kosten ten minste 25 miljoen EUR bedragen en — de brutosteunintensiteit ten minste 50 % bedraagt, — de nettosteunintensiteit ten minste 50 % bedraagt in gebieden die voor regionale steun in aanmerking komen; of b) indien het totale brutosteunbedrag ten minste 15 miljoen EUR bedraagt	-	

Nummer van de steunmaatregel	XS 62/04		
Lidstaat	Bondsrepubliek Duitsland		
Regio	Saksen-Anhalt		
Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die indivi-duele steun ontvangt	Richtlijn van de deelstaat Saksen-Anhalt betreffende de verlening van steun ter bevordering van de bescherming en toepassing van innovatie in Saksen-Anhalt (bevordering van innovatie door middel van octrooien)		
Rechtsgrond	Mittelstandsförderungsgesetz vom 27. Juni 2001 (GVBl. LSA S. 230) und Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO, RdErl. des MF vom 1. Februar 2001, MBl. LSA S. 241)		
Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun	Steunregeling	Totaal jaarlijks bedrag	0,94 miljoen EUR
		Gegarandeerde leningen	
	Individuele steun	Totaal jaarlijks bedrag	
		Gegarandeerde leningen	
Maximale steunintensiteit	In overeenstemming met artikel 4, leden 2 tot en met 6, en artikel 5 van de verordening	Ja	
Datum van tenuitvoerlegging	22.6.2004		
Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening	Tot 31.12.2006		
Doelstelling van de steun	Steun aan KMO's	Ja	
Economische sectoren	Alle sectoren komen in aanmerking voor KMO-steun	Ja	

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent	Naam: Investitionsbank Sachsen-Anhalt		
	Adres: Domplatz 12 D-39104 Magdeburg		
Individuele verlening van aanzienlijke steun	Overeenkomstig artikel 6 van de verordening De maatregel sluit de toekenning van steun uit of moet vooraf bij de Commissie worden aange-meld: a) indien de subsidiabele kosten ten minste 25 miljoen EUR bedragen en — de brutosteunintensiteit ten minste 50 % bedraagt, — de nettosteunintensiteit ten minste 50 % bedraagt in gebieden die voor regionale steun in aanmerking komen; of b) indien het totale brutosteunbedrag ten minste 15 miljoen EUR bedraagt	Ja	
Nummer van de steunmaatregel	XS 121/03		
Lidstaat	Verenigd Koninkrijk		
Regio	Wales		
Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die indivi-duele steun ontvangt	Subsidies ter bevordering van de industrie		
Rechtsgrond	Local Government Act 2000		
Voorziene jaarlijkse uitgaven krach-tens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun	Steunregeling	Totaal jaarlijks bedrag	0,250 miljoen GBP
		Gegarandeerde leningen	
	Individuele steun	Totaal jaarlijks bedrag	
		Gegarandeerde leningen	
Maximale steunintensiteit	In overeenstemming met artikel 4, leden 2 tot en met 6 en artikel 5 van de verordening	Ja	
Datum van tenuitvoerlegging	1.12.2003		
Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening	Tot 30.11.2006		
Doelstelling van de steun	Steun aan KMO's	Ja	
Economische sectoren	Alle sectoren die in aanmerking komen voor steun aan KMO's	Ja	
Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent	Naam: Simon Dobbs		
	adres: Blaenau Gwent County Borough Council Business Resource Centre Tafarbach Industrial Estate Tredegar NP22 3AA, United Kingdom		

Individuele verlening van aanzienlijke steun	Overeenkomstig artikel 6 van de verordening De maatregel sluit de toekenning van steun uit of moet vooraf bij de Commissie worden aange-meld: a) indien de subsidiabele kosten ten minste 25 000 000 EUR bedragen en — de brutosteunintensiteit ten minste 50 % bedraagt, — de nettosteunintensiteit ten minste 50 % bedraagt in gebieden die voor regionale steun in aanmerking komen; of b) indien het totale brutosteunbedrag ten minste 15 000 000 EUR bedraagt	Ja	
--	---	----	--

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag

Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt

(2005/C 323/05)

(Voor de EER relevante tekst)

Datum waarop het besluit is genomen: 14.7.2004

Lidstaat: Italië

Nummer van de steunmaatregel: N 125/2004

Benaming: Steun voor het omzetten van arbeidsovereenkomsten voor bepaalde tijd in arbeidsovereenkomsten voor onbepaalde tijd

Doelstelling: Aanmoediging tot het scheppen van arbeidsplaatsen en tot het in dienst nemen van kansarme werknemers en gehandicapten voor de lange termijn, door steun te verlenen voor de omzetting van overeenkomsten van bepaalde tijd in onbepaalde tijd

Rechtsgrond: Deliberazione della Giunta regionale n. 92/10150 del 28.7.2003

Begrotingsmiddelen: 1 685 600,00 EUR

Steunintensiteit of steunbedrag:

- 7,5-15 % bruto, respectievelijk voor middelgrote en kleine ondernemingen buiten de steungebieden
- 8 % NSE + 6 % BSE of + 8 % BSE, respectievelijk voor grote, middelgrote en kleine ondernemingen in de gebieden die vallen onder de afwijking van artikel 87, lid 3, onder c), EG
- 50 % en 60 %, respectievelijk voor het in dienst nemen van kansarme werknemers en gehandicapten

Looptijd: Tot 31 december 2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Begrotingsmiddelen: Respectievelijk 1 438 875 EUR en 1 561 125 EUR voor de twee projecten

Steunintensiteit of steunbedrag: 50 % bruto voor industrieel onderzoek, geen mogelijkheid tot verhoging van de steunintensiteit

Looptijd: Vier jaar

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum waarop het besluit is genomen: 28.6.2005

Lidstaat: Griekenland

Nummer van de steunmaatregel: N 236/2005

Benaming: Wijziging van de Griekse regionale-steunkaart

Doelstelling: Regionale steun

Opmerkingen: Wijziging van de Griekse regionale-steunkaart — Drama en Kavala

Looptijd: Tot 31.12.2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum waarop het besluit is genomen: 30.11.2004

Lidstaat: Italië — Regio Piëmont

Nummer van de steunmaatregel: N 184/A/04 en N 184/B/04

Benaming: Onderzoeksprogramma waterstof: projecten „Micro CHP” en „CELCO”

Doelstelling: Steun verlenen aan twee onderzoeksprojecten op het gebied van waterstof en brandstofcellen

Rechtsgrond: Decisioni 8-11047 e 9-11048, del 24 novembre 2003, adottate dalla Giunta regionale del Piemonte

Datum waarop het besluit is genomen: 7.7.2005

Lidstaat: Polen (Kujawsko-Pomorskie)

Nummer van de steunmaatregel: N 244/2005

Benaming: Regionale steunregeling ter bevordering van nieuwe investeringen in de gemeente Pakosc

Doelstelling: Regionale steun

Opmerkingen: Steun voor initiële investeringen in een steungebied

Begrotingsmiddelen: 700 000 PLN/167 000 EUR

Steunintensiteit of steunbedrag: 50 % (verhoogd met 15 procentpunten bruto voor KMO's)

Looptijd: Van 2005 tot 31.12.2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid/

Datum waarop het besluit is genomen: 19.1.2005

Lidstaat: Italië — autonome provincie Trento

Nummer van de steunmaatregel: N 250/2004

Benaming: Herstructurerings- en diversificatiefondsen voor ondernemingen in moeilijkheden

Doelstelling: Reddings- en herstructureringssteun voor KMO's in de vorm van kortetermijnleningen en leninggaranties

Rechtsgrond: Articolo 16 della Legge provinciale n. 4/2004 e progetto di modalità di applicazione, in conformità dell'articolo 16, paragrafo 2, della legge stessa

Begrotingsmiddelen: 6 miljoen EUR voor de gehele regeling over een periode van 3 jaar

Looptijd: 2004-2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid/

Datum waarop het besluit is genomen: 5.10.2005

Lidstaat: Verenigd Koninkrijk

Nummer van de steunmaatregel: N 267/2005

Benaming: Project breedbandtoegang in landelijke gebieden

Doelstelling: Steun voor het verlenen van -breedbandtelecommunicatiediensten, op dezelfde voorwaarden als in stedelijke gebieden, in sommige gebieden van de West Midlands, East Midlands en South West England waar die momenteel niet worden aangeboden en waarvoor geen plannen in de nabije toekomst bestaan

Rechtsgrond: The measure is based on UK Government Policy implemented under the Regional Development Act 1998, Section 5 (1)

Begrotingsmiddelen: Het beschikbare bedrag voor de Advantage West Midlands Regional Development Agency („AWM”) bedraagt maximaal [...] (*) GBP voor de regionale postcodes in de West Midlands en [...] GBP voor de postcodes in de overige RDA-gebieden (hoofdzakelijk South West England Development Agency)

Steunintensiteit of steunbedrag: Wordt pas bekend na de ondertekening van de aanbestedingsovereenkomst

Looptijd: 3 jaar met eventuele verlenging van 2 jaar

Andere inlichtingen: De gekozen dienstverlener(s) word(t)(en) geacht niet-discriminerende toegang te verlenen aan de andere exploitanten

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid/

(*) Zakengeheim

Datum waarop het besluit is genomen: 2.9.2004

Lidstaat: Oostenrijk (Vorarlberg)

Nummer van de steunmaatregel: N 319/2004

Benaming: Subsidies voor biomassa

Doelstelling: Gebruik van biomassa-energie bevorderen in Vorarlberg

Rechtsgrond: Richtlijnen der Vorarlberger Landesregierung für die Gewährung von Zuschüssen zu Maßnahmen im Zusammenhang mit der verstärkten Nutzung von Biomasse zu energetischen Zwecken durch Biomasse-Nahwärmeprojekte

Begrotingsmiddelen: Gemiddeld 1,2 miljoen EUR per jaar

Steunintensiteit of steunbedrag: Tot 100 % van de subsidiebele kosten

Looptijd: Tot 30 juni 2010

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid/

Datum waarop het besluit is genomen: 28.6.2005

Lidstaat: Italië (Campania)

Nummer van de steunmaatregel: N 506/2004

Benaming: O & O-steun voor grote ondernemingen

Doelstelling: De regeling is bedoeld om KMO's te stimuleren tot het uitvoeren van projecten op het gebied van onderzoek en precommerciële ontwikkeling

Rechtsgrond: Disciplinare regionale per il sostegno ai progetti di RSTI promossi dalle grandi imprese dei distretti tecnologici della Regione Campania

Begrotingsmiddelen: 40 miljoen EUR

Steunintensiteit of steunbedrag: Tot 45 % voor precommerciële ontwikkeling en tot 70 % voor industrieel onderzoek

Looptijd: Vanaf het besluit van de Commissie tot 31.12.2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum waarop het besluit is genomen: 20.1.2005

Lidstaat: Zweden

Nummer van de steunmaatregel: N 596/2004

Benaming: Wijziging van de regelingen N 646/1999 en N 201/2003 — Subsidie voor regionale ontwikkeling

Doelstelling: Bevordering van regionale ontwikkeling

Rechtsgrond: Förordning (2000:279) om regionalt utvecklingsbidrag

Begrotingsmiddelen: 38 miljoen EUR per jaar

Steunintensiteit of steunbedrag: Regionale-steunintensiteitsplafond voor investeringen in regio's die in aanmerking komen voor regionale steunmaatregelen; 15 % voor investeringen van kleine ondernemingen buiten de gebieden die in aanmerking komen voor regionale steun

Looptijd: Tot 31.12.2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Bekendmaking van een registratie-aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

(2005/C 323/06)

Naar aanleiding van deze bekendmaking kan bezwaar worden aangetekend op grond van artikel 7 of artikel 12 quinquies van de genoemde verordening. Elk bezwaar tegen deze registratieaanvraag moet binnen zes maanden na deze bekendmaking worden ingediend via de bevoegde autoriteit van een lidstaat, van een staat die lid van de WTO is, of van een overeenkomstig artikel 12, lid 3, erkend derde land. Geoordeeld wordt dat de hiernavolgende gegevens, met name die in punt 4.6, de registratieaanvraag rechtvaardigen in de zin van Verordening (EEG) nr. 2081/92; zij zijn het motief voor deze bekendmaking.

SAMENVATTING

VERORDENING (EEG) Nr. 2081/92 VAN DE RAAD

„AGNEAU DE SISTERON”

EG-nr.: FR/00316/15.10.2003

BOB () BGA (X)

Deze samenvatting is opgesteld voor informatieve doeleinden. Voor volledige informatie, met name ten behoeve van de producenten van het product met de betrokken BGA, dient de volledige versie van het productdossier te worden geraadpleegd hetzij op nationaal niveau, hetzij bij de bevoegde diensten van de Europese Commissie ⁽¹⁾.

1. *Bevoegde dienst van de lidstaat*

Naam: Institut National des Appellations d'Origine (INAO)
Adres: 51, rue d'Anjou — F-75008 Paris
Tel.: (33-1) 53 89 80 00
Fax: (33-1) 42 25 57 97
e-mail: info@inao.gouv.fr

2. *Groepering*

- 2.1. Naam: Association CESAR (Cabinet d'Etudes pour les Structures Agroalimentaires Régionales)
2.2. Adres: Maison Régionale de l'Elevage — Route de la Durance F-04100 Manosque
Tel. (33-4) 92 72 28 80
Fax (33-4) 92 72 73 13
E-mail: pacabev@wanadoo.fr
2.3. Samenstelling: producenten/verwerkers (X) andere samenstelling ()

3. *Productcategorie*

Categorie 1.1: vers vlees (en verse slachtafvallen)

4. *Overzicht van het productdossier*

(samenvatting van de in artikel 4, lid 2, voorgeschreven gegevens)

4.1. Naam: „Agneau de Sisteron”

4.2. Beschrijving:

„Agneau de Sisteron” is vlees van jonge lammeren (tussen 70 en 150 dagen oud). Het betreft lichte lammeren met lichtgekleurd vlees dat mals, sappig en zacht van smaak is.

Vers vlees, verkocht in de vorm van hele of halve geslachte dieren, nog uit te snijden delen, uitgesneden delen en panklare porties.

⁽¹⁾ Europese Commissie — Directoraat-generaal Landbouw en plattelandsontwikkeling — Eenheid Kwaliteitsbeleid voor landbouwproducten — B-1049 Brussel.

Leeftijd	tussen 70 en 150 dagen
Gewicht	tussen 13 en 19 kg
Beveelsdheid	klasse U, R of O van het EUROP-schema
Vetheid	klasse 2 of 3
Kleur	lichtgekleurd, rozig vlees
Vet	stevig wit tot rozig vet
Andere bijzondere kenmerken	vezelig vlees zonder scheurvorming, gelijkmatig gestold vet, niet olieachtig, zachte smaak

De lammeren verblijven op stal en worden gedurende ten minste 60 dagen opgefokt bij het moederdier. Als het weer het toelaat, kunnen zij samen met het moederdier het weiland op.

4.3. Geografisch gebied:

De lammeren worden opgefokt op het bedrijf waar zij geboren zijn, gelegen in het voor de BGA „Agneau de Sisteron” erkende productiegebied. Zij worden geslacht in een slachterij met EG-erkenning in datzelfde gebied.

Het departement Hautes-Alpes in zijn geheel.

Het departement Alpes de Haute-Provence in zijn geheel.

Het departement Alpes Maritimes behalve de kantons Antibes-Biot, Saint Laurent du Var, Villefranche sur Mer, Vallauris, Mandelieu, Le Cannet, Nice, Vence, Cagnes sur Mer, Carros, Mougins, Menton, Grasse, Antibes en Cannes.

Het departement Var behalve de kantons Fréjus, Grimaud, Ollioules, Saint-Tropez, Soliès Port, La Crau, Saint Mandrier sur Mer, Saint Raphaël, Six Four les Plages, La Valette du Var, La Garde, La Seyne sur Mer en Toulon.

Het departement Bouches du Rhône behalve de kantons Aix en Provence nord-est, Aix en Provence sud-ouest, Aubagne, La Ciotat, Gardanne, Port Saint Louis du Rhône, Roquevaire, Saintes Maries de la Mer, Allauch, Marignane, Châteauneuf Côte Bleue, Martigues ouest, Les Pennes Mirabeau, Vitrolles, Martigues en Marseille.

Het departement Vaucluse behalve de kantons Bollène, Orange ouest en Avignon nord.

Het departement Drôme behalve de kantons Bourg de Péage, Chabeuil, La Chapelle en Vercors, Le Grand-Serre, Loriol sur Drôme, Montélimar, Pierrelatte, Romans sur Isère, St Donnat sur l'Herbass, St Jean en Royans, Saint Vallier, Tain l'Hermitage, Bourg les Valence, Portes les Valence en Valence.

Dit gebied komt overeen met het verspreidingsgebied van de drie lokale rassen waartoe de gebruikte ooiën behoren. Daar worden homogene schapenhouderijsystemen toegepast waarbij gebruik wordt gemaakt van schrale en extensieve weilanden. De bodem- en klimaatgesteldheid wordt er met name gekenmerkt door een droogte-index van Emberger $IS < 7$. Het productiegebied komt ten slotte ook overeen met het historische voorzieningsgebied van de vleesgrossiers uit Sisteron, die een belangrijke rol hebben gespeeld in de verspreiding van de reputatie van „Agneau de Sisteron”.

4.4. Bewijs van de oorsprong:

De dieren worden geïdentificeerd met behulp van een officieel merkteken overeenkomstig de geldende regeling.

Vervolgens wordt gezorgd voor de traceerbaarheid van schapenhouderijbedrijf tot verkooppunt, waarop controle wordt uitgeoefend door een onafhankelijke instantie. Dankzij deze traceerbaarheid kan in elk productiestadium worden achterhaald om welk lam het gaat en op welk bedrijf het is geboren.

4.5. Werkwijze voor het verkrijgen van het product:

De fokdieren zijn ooien en rammen van lokale landrassen: Mérinos d'Arles, Préalpes du Sud en Mourérous of kruisingen tussen deze rassen. Uitsluitend voor de eigenlijke vleesproductie mogen rammen van het ras Ile de France, Charolais, Suffolk of Berrichon worden gebruikt.

De wijze waarop de fokdieren worden gehouden, is specifiek voor het gebied. Het gaat namelijk om extensieve schapenhouderij waarbij de veebezetting niet groter is dan 1,4 GVE per hectare van het totale voederareaal. Daarbij wordt gebruikgemaakt van schrale weilanden (bergweiden, laagproductief grasland). Deze schrale weilanden zijn semi-natuurlijke terreinen die uitsluitend kunnen worden gebruikt voor het weiden van schaapskudden.

Minimale stalruimte per dier: 1,5 m² voor hoogdrachtige en zogende ooien; 0,5 m² voor lammeren van meer dan 2 maanden.

Lengte van de voederbak/ruif:

- voor ooien: 1 strekkende meter voor drie ooien bij beperkte voeding en 1 strekkende meter voor 30 ooien bij onbeperkte voeding;
- voor gespeende lammeren: 1 strekkende meter voor 4 lammeren bij beperkte voeding en 1 strekkende meter voor 12 lammeren bij onbeperkte voeding.

Preventieve toediening van antibiotica is verboden.

Op zijn minst van de lente tot de herfst is de voeding van de ooien gebaseerd op gemaaid gras, eventueel aangevuld met ander ruwvoer en een aanvullend voer waarvan aantekening wordt gehouden.

Gedurende ten minste 60 dagen is de voeding van de lammeren gebaseerd op de moedermelk. De lammeren krijgen ook gras en/of ander ruwvoer en een aanvullend voer op basis van granen. Na de natuurlijke spening worden zij gevoed op basis van gras en/of ander ruwvoer, aangevuld met een toegestaan aanvullend voer. Ten minste 45 % van het voer dat de lammeren tijdens hun leven krijgen, is afkomstig uit het BGA-gebied (melk; behalve bij uitzonderlijke weersomstandigheden zijn ook het gras en het andere ruwvoer voor 100 % afkomstig uit het BGA-gebied).

Aan de lammeren mag geen kuilvoer worden verstrekt.

De lammeren worden naar de slachterij vervoerd en geslacht. Na het slachtproces worden de karkassen door een bevoegde functionaris gekeurd.

4.6. Verband:

4.6.1. Een bijzondere kwaliteit die verband houdt met de oorsprong:

- Een specifieke bodem- en klimaatgesteldheid (het hele BGA-gebied heeft een mediterraan klimaat zoals blijkt uit een droogte-index van Emberger <7 ^(a)), waarbij droogte en koude beperkende factoren zijn en sprake is van een onregelmatige groei van de vegetatie) die ertoe noodzaakt de ooien van lokale landrassen op extensieve wijze te houden en de lammeren grotendeels in de stal op te fokken (vooral om deze tegen hitte te beschermen).
- Drie lokale landrassen die kenmerkend zijn voor het gebied waarop de BGA betrekking heeft: ooien van de rassen Mérinos d'Arles, Préalpes du Sud en Mourérous. Het gaat om rassen die nagenoeg uitsluitend in dit geografische gebied voorkomen.
- Kenmerkende schapenhouderijsystemen: de kudden worden op extensieve wijze gehouden en daarbij wordt gebruikgemaakt van schrale weilanden (bergweiden, laagproductief grasland).
- Een sterke band met de streek: de voeding van de lammeren is gebaseerd op melk, gras en ander ruwvoer die hoofdzakelijk op het eigen bedrijf worden geproduceerd.
- Door middel van deze productiemethode worden jonge lammeren geproduceerd met specifieke kenmerken op het gebied van beveelsheid, de lichte kleur van vlees en vet, een zachte smaak en de malsheid van het vlees.

^(a) Droogte-index van Emberger : IS = PE/ME, waarin PE = zomerneerslag en ME = gemiddelde van de ME maximum-temperaturen in de warmste maand.

4.6.2 De historische reputatie van „Agneau de Sisteron”:

Het zuidoosten van Frankrijk is de historische bakermat van de Franse schapenhouderij.

Al meer dan 6 000 jaar grazen schapen op de weilanden van dat gebied. Gesteund door deze traditie van duizenden jaren, kwam in de jaren twintig en dertig van de vorige eeuw op initiatief van de vleesgrossiers uit Sisteron de benaming „Agneau de Sisteron” in gebruik. Deze grossiers betrokken van oudsher hun vlees uit het gebied waarop de BGA betrekking heeft. De regionale en nationale bekendheid van dit lamsvlees nam voortdurend toe en is dan in de jaren vijftig en zestig van de vorige eeuw werkelijk explosief gegroeid. Deze bekendheid is oorspronkelijk te danken aan de plaats Sisteron, maar het gaat om lammeren van een bepaald type die in het hele geografische gebied van de BGA geboren, opgefokt en geslacht kunnen zijn. Gesteld mag dus worden dat een historische lokale vaardigheid zich over de regio heeft verspreid.

Blijkens een door een onafhankelijk bureau uitgevoerd bekendheidsonderzoek en allerlei materiaal dat is verzameld (in de pers verschenen artikelen), geniet „Agneau de Sisteron” heden ten dage nog steeds een zeer grote bekendheid bij de consument (1 regionale consument op 8 noemt spontaan Sisteron als plaats van oorsprong van het gekochte lamsvlees).

4.6.3 „Agneau de Sisteron”, een kwestie van vakkbekwaamheid:

„Agneau de Sisteron” is het product van de vakkennis die in de loop van de jaren is opgebouwd bij de verschillende schakels van de productie- en afzetketen: vakkennis van de schapenhouders (aanpassing van het kuddebeheer aan de milieuomstandigheden, fokken van de landrassen in het verleden, vakkennis van de herder, wijze waarop de lammeren worden geproduceerd); vakkennis van de vleesgrossiers (advisering van de schapenhouders in het verleden, selectie vóór en na het slachten van de dieren); vakkennis wat het slachtgereedschap betreft; vakkennis van de producenten-organisaties (ophalen van de dieren in de bergen, spreiding van de geboorten over het jaar, rasverbetering).

4.7. Controlestructuur:

Naam: QUALISUD

Adres: BP N° 102 — Agropôle — F-47000 Agen

Tel.: (33-5) 58 06 53 30

Fax: (33-5) 58 75 13 36

E-mail: qualisud@wanadoo.fr

4.8. Etikettering:

Indication Géographique Protégée

«Agneau de Sisteron»

4.9. Nationale eisen: —

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak nr. COMP/M.4014 — GLB/Luminar/JV)****Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure**

(2005/C 323/07)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 12 december 2005 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad ⁽¹⁾ waarin wordt meegedeeld dat de ondernemingen Groupe Lucien Barrière SAS („GLB”, Frankrijk), die onder gezamenlijke zeggenschap staat van de familie Barrière-Desseigne, Accor SA („Accor”, Frankrijk), Colony Capital, LLC („Colony”, VSA) en Lumoinar PLC („Luminar”, VK) in de zin van artikel 3, lid 1, sub b), van genoemde verordening gezamenlijk zeggenschap verkrijgen over de onderneming Waterimage Limited („Waterimage”, VK) door de aankoop van aandelen van een nieuw gestichte vennootschap die een gezamenlijke onderneming is.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

- voor GLB: casino's, luxehotels en restaurants hoofdzakelijk in Frankrijk;
- voor de familie Barrière-Desseigne: casino's en hotels;
- voor Accor: casino's, hotels, restaurants, diensten aan bedrijven en overheid en diensten m.b.t. reizen;
- voor Colony: investeringen in vastgoed;
- voor Luminar: café's en restaurants in het Verenigd Koninkrijk;
- voor Waterimage: casino's in het Verenigd Koninkrijk.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde transactie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EG) nr. 139/2004 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. In het licht van de Mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad ⁽²⁾ wordt vermeld dat deze zaak in aanmerking kan komen voor deze procedure.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken aan de Commissie.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentienummer COMP/M.4014 — GLB/Luminar/JV, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
DG Concurrentie
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussel

⁽¹⁾ PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1.

⁽²⁾ PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32.

Inleiding van een herzieningsprocedure bij het vervallen van de antidumpingmaatregelen ten aanzien van stapelvezels van polyesters uit India

(2005/C 323/08)

Na de publicatie van het bericht dat de antidumpingmaatregelen ten aanzien van stapelvezels van polyesters uit India binnenkort zouden vervallen⁽¹⁾, heeft de Commissie een verzoek ontvangen om de inleiding van een herzieningsprocedure op grond van artikel 11, lid 2, van Verordening (EG) nr. 384/96 van de Raad betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap („de basisverordening”) ⁽²⁾.

1. Indiener van het verzoek

Het verzoek werd op 26 september 2005 ingediend door het „International Comité de la Rayonne en des Fibres Synthétiques (CIRFS)” namens producenten die goed zijn voor een groot deel, in dit geval meer dan 50 %, van de productie van stapelvezels van polyesters in de EU.

2. Product

Het verzoek heeft betrekking op stapelvezels van polyesters, ongekaard, ongekamd, noch op andere wijze bewerkt met het oog op het spinnen, uit India, ingedeeld onder GN-code 5503 20 00 („het betrokken product”). De GN-code wordt slechts ter informatie vermeld.

3. Thans geldende maatregelen

Momenteel zijn op het betrokken product uit India definitieve antidumpingrechten van toepassing die werden ingesteld bij Verordening (EG) nr. 2852/2000 van de Raad ⁽³⁾ en een verbintenis die door de Commissie bij Besluit 2000/818/EG werd aanvaard ⁽⁴⁾.

4. Motivering

Het verzoek is ingediend omdat het vervallen van de maatregelen waarschijnlijk zal leiden tot een voortzetting dan wel herhaling van dumping en van schade voor de producenten in de EU.

De indiener van het verzoek voert aan dat het betrokken product uit India met dumping wordt ingevoerd in andere derde landen, zoals de Volksrepubliek China, Egypte, Indonesië, de VS, de Verenigde Arabische Emiraten, Syrië en de Filipijnen. Volgens hem is het derhalve zeer waarschijnlijk dat het betrokken product weer met dumping vanuit India in de EU zal worden ingevoerd.

De indiener van het verzoek voert bovendien aan dat deze dumping waarschijnlijk schade zal veroorzaken. Hij heeft in dit verband bewijsmateriaal verstrekt dat de invoer van het betrokken product ten gevolge van onbenutte capaciteit in India waarschijnlijk zal stijgen indien de maatregelen vervallen.

Hij voert tevens aan dat de invoer waarschijnlijk ook zal stijgen ten gevolge van de maatregelen ten aanzien van de invoer van het betrokken product uit India in andere landen dan de EU die traditionele afnemers zijn, zoals Turkije. Hierdoor zou de uitvoer van het betrokken product naar andere derde landen kunnen worden verlegd naar de EU.

Bovendien voert de indiener van het verzoek aan dat de situatie van de EU-producenten nog steeds precair is en dat indien de maatregelen vervallen en weer grote hoeveelheden tegen dumpingprijzen uit India worden ingevoerd dit waarschijnlijk weer zal leiden tot schade voor de EU-producenten.

5. Procedure

Na overleg in het Raadgevend Comité heeft de Commissie vastgesteld dat er voldoende bewijsmateriaal is om een herzieningsprocedure bij het vervallen van de maatregelen in te leiden en opent zij hierbij een onderzoek overeenkomstig artikel 11, lid 2, van de basisverordening.

5.1. Voor het vaststellen van de waarschijnlijkheid van dumping en schade

Bij het onderzoek zal worden vastgesteld of het waarschijnlijk is dat de invoer met dumping zal worden voortgezet of zich opnieuw zal voordoen en of hierdoor schade zal ontstaan.

a) Steekproeven

Daar kennelijk een groot aantal bedrijven bij deze procedure is betrokken, kan de Commissie, overeenkomstig artikel 17 van de basisverordening, van steekproeven gebruik maken.

i) Steekproef van de exporteurs/producenten in India

Om te kunnen beoordelen of het noodzakelijk is van een steekproef gebruik te maken en, indien dit het geval is, deze te kunnen samenstellen verzoekt de Commissie alle exporteurs/producenten, of hun vertegenwoordigers, binnen de onder punt 6 b) i), vermelde termijn en op de onder punt 7 vermelde wijze contact met haar op te nemen en haar de volgende gegevens over hun bedrijf of bedrijven te verstrekken:

- naam, adres, e-mailadres, telefoon- en faxnummers en naam van een contactpersoon,
- de hoeveelheid (in ton) van het betrokken product die in de periode van 1 juli 2004 tot en met 30 juni 2005 naar de EU werd uitgevoerd en de waarde van deze export in plaatselijke valuta,

⁽¹⁾ PB C 130 van 27.5.2005, blz. 8.

⁽²⁾ PB L 56 van 6.3.1996, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 461/2004 (PB L 77 van 13.3.2004, blz. 12).

⁽³⁾ PB L 332 van 28.12.2000, blz. 17.

⁽⁴⁾ PB L 332 van 28.12.2000, blz. 116.

- de hoeveelheid (in ton) van het betrokken product die in de periode van 1 juli 2004 tot en met 30 juni 2005 naar andere derde landen werd uitgevoerd en de waarde van deze export in plaatselijke valuta,
- een nauwkeurige omschrijving van de activiteiten van het bedrijf in verband met de productie van het betrokken product alsmede een opgave van de productie van het betrokken product in ton, van de productiecapaciteit en van de investeringen in productiecapaciteit in de periode van 1 juli 2004 tot en met 30 juni 2005,
- de namen en de nauwkeurige omschrijving van de activiteiten van alle verbonden bedrijven⁽¹⁾ die betrokken zijn bij de productie en/of verkoop in binnen- en buitenland van het betrokken product,
- alle andere inlichtingen die de Commissie bij het samenstellen van de steekproef van nut kunnen zijn,
- door het verstrekken van bovengenoemde inlichtingen, stemt het bedrijf ermee in eventueel in de steekproef te worden opgenomen. Indien het bedrijf in de steekproef wordt opgenomen, betekent dit dat een vragenlijst moet worden beantwoord en dat de antwoorden ter plaatse zullen worden gecontroleerd. Indien het bedrijf zich niet bereid verklaart in de steekproef te worden opgenomen, wordt het geacht geen medewerking te verlenen aan het onderzoek. De gevolgen van het niet-verlenen van medewerking zijn vermeld onder punt 8.

Teneinde de gegevens te verkrijgen die zij voor het samenstellen van de steekproef van exporteurs/producten nodig heeft zal de Commissie bovendien contact opnemen met de Indiase autoriteiten en met de haar bekende organisaties van exporteurs/producten.

ii) Steekproef van de importeurs

Om te kunnen beoordelen of het noodzakelijk is van een steekproef gebruik te maken en, indien dit het geval is, deze te kunnen samenstellen verzoekt de Commissie alle importeurs, of hun vertegenwoordigers, binnen de onder punt 6 b) i) vermelde termijn en op de onder punt 7 vermelde wijze met haar contact op te nemen en haar de volgende gegevens over hun bedrijf of bedrijven te verstrekken:

- naam, adres, e-mailadres, telefoon- en faxnummers en naam van een contactpersoon,
- de totale omzet in euro van het bedrijf in de periode van 1 juli 2004 tot en met 30 juni 2005,
- het totale aantal werknemers,
- een nauwkeurige omschrijving van de activiteiten van het bedrijf in verband met het betrokken product,
- de hoeveelheden (in ton) van het betrokken product die in de periode van 1 juli 2004 tot en met 30 juni 2005 uit India werden ingevoerd en in de EU verkocht en de waarde daarvan in euro,
- de namen en een nauwkeurige omschrijving van de activiteiten van alle verbonden bedrijven⁽¹⁾ die betrokken zijn bij de productie en/of verkoop van het betrokken product,
- alle andere relevante inlichtingen die de Commissie bij het samenstellen van de steekproef van nut zouden kunnen zijn,
- door het verstrekken van bovengenoemde inlichtingen, stemt het bedrijf ermee in eventueel in de steekproef te worden opgenomen. Indien het bedrijf in de steekproef wordt opgenomen, betekent dit dat een vragenlijst moet worden beantwoord en dat de antwoorden ter plaatse zullen worden gecontroleerd. Indien het bedrijf zich niet bereid verklaart in de steekproef te worden opgenomen, wordt het geacht geen medewerking te verlenen aan het onderzoek. De gevolgen van het niet-verlenen van medewerking zijn vermeld onder punt 8.

Teneinde de gegevens te verkrijgen die zij voor het samenstellen van de steekproef van importeurs nodig heeft zal de Commissie bovendien contact opnemen met de haar bekende organisaties van importeurs.

iii) Steekproef van de EU-producenten

Gezien het grote aantal EU-producenten dat het verzoek steunt is de Commissie voornemens de schade aan de hand van een steekproef vast te stellen.

Om de Commissie in staat te stellen een steekproef samen te stellen verzoekt zij alle EU-producenten haar binnen de onder punt 6 b) i) vermelde termijn de volgende gegevens over hun bedrijf of bedrijven te verstrekken:

- naam, adres, e-mailadres, telefoon- en faxnummers en naam van een contactpersoon,
- de totale omzet van het bedrijf, in euro, in de periode van 1 juli 2004 tot en met 30 juni 2005,
- een nauwkeurige beschrijving van de activiteiten van het bedrijf in verband met de productie van het betrokken product en de hoeveelheid in ton van het betrokken product in de periode van 1 juli 2004 tot en met 30 juni 2005,
- de waarde in euro van de verkoop van het betrokken product in de EU in de periode van 1 juli 2004 tot en met 30 juni 2005,
- de hoeveelheid in ton van het betrokken product die in de periode van 1 juli 2004 tot en met 30 juni 2005 in de EU is verkocht,

⁽¹⁾ Voor de betekenis van het begrip verbonden bedrijf zie artikel 143 van Verordening (EEG) nr. 2454/93 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 tot vaststelling van het communautair douanewetboek (PB L 253 van 11.10.1993, blz. 1).

- de hoeveelheid in ton van het betrokken product die in de periode van 1 juli 2004 tot en met 30 juni 2005 werd geproduceerd,
- de namen en een nauwkeurige omschrijving van de activiteiten van alle verbonden bedrijven⁽¹⁾ die betrokken zijn bij de productie en/of verkoop van het betrokken product,
- alle andere inlichtingen die de Commissie bij het samenstellen van de steekproef van nut kunnen zijn,
- door het verstrekken van bovengenoemde inlichtingen, stemt het bedrijf ermee in eventueel in de steekproef te worden opgenomen. Indien het bedrijf in de steekproef wordt opgenomen, betekent dit dat een vragenlijst moet worden beantwoord en dat de antwoorden ter plaatse zullen worden gecontroleerd. Indien het bedrijf zich niet bereid verklaart in de steekproef te worden opgenomen, wordt het geacht geen medewerking te verlenen aan het onderzoek. De gevolgen van het niet-verlenen van medewerking zijn vermeld onder punt 8.

iv) Definitieve samenstelling van de steekproeven

Op- of aanmerkingen over het samenstellen van de steekproeven moeten de Commissie binnen de in punt 6 b) ii) vermelde termijn worden toegezonden.

Alvorens de steekproef definitief samen te stellen zal de Commissie de bedrijven raadplegen die zich bereid hebben verklaard daarin te worden opgenomen.

De in de steekproef opgenomen bedrijven moeten een vragenlijst beantwoorden binnen de in punt 6 b) iii) vermelde termijn en medewerking verlenen bij het onderzoek.

Indien onvoldoende medewerking wordt verleend kan de Commissie haar bevindingen, overeenkomstig artikel 17, lid 4, en artikel 18 van de basisverordening op de beschikbare gegevens baseren. Op de beschikbare gegevens gebaseerde bevindingen kunnen voor de betrokkene minder gunstig zijn zoals onder punt 8 vermeld.

b) Vragenlijsten

Om de informatie te verkrijgen die zij voor haar onderzoek nodig heeft zal de Commissie een vragenlijst toezenden aan de in de steekproef opgenomen EU-producenten, organisaties van EU-producenten, de in de steekproef opgenomen Indiase exporteurs/producenten, organisaties van Indiase producenten/exporteurs, de in de steekproef opgenomen importeurs en organisaties van importeurs die in de klacht zijn genoemd of medewerking hebben verleend aan het onderzoek dat tot de thans geldende maatregelen heeft geleid alsmede de Indiase autoriteiten.

c) Het schriftelijk en mondeling verstrekken van inlichtingen

Alle belanghebbenden wordt verzocht hun standpunt schriftelijk uiteen te zetten en de Commissie andere gegevens dan

de antwoorden op de vragenlijst alsmede bewijsmateriaal toe te zenden. Deze gegevens en het bewijsmateriaal moeten binnen de in punt 6 a) ii) genoemde termijn door de Commissie zijn ontvangen.

Verder zal de Commissie de partijen horen die hierom verzoeken indien deze kunnen aantonen dat er bijzondere redenen zijn om hen te horen. De desbetreffende verzoeken moeten binnen de in punt 6 a) iii) vermelde termijn worden ingediend.

5.2. Voor het beoordelen van het belang van de EU

Overeenkomstig artikel 21 van de basisverordening zal worden onderzocht of het niet tegen het belang van de EU is de antidumpingmaatregelen te handhaven indien wordt vastgesteld dat het waarschijnlijk is dat de invoer met dumping zal worden voorgezet en dat hierdoor schade zal ontstaan. Producenten, importeurs en organisaties van producenten, importeurs, verwerkende bedrijven en de consument in de EU die aantonen dat er een objectieve band is tussen hun activiteiten en het betrokken product, kunnen binnen de onder punt 6 a) ii) genoemde termijn, contact met de Commissie opnemen en inlichtingen verstrekken. Deze partijen kunnen, binnen de onder punt 6 a) iii) vermelde termijn, ook verzoeken te worden gehoord. Met informatie die op grond van artikel 21 wordt verstrekt, wordt slechts rekening gehouden indien daarbij, op het moment dat deze wordt verstrekt, het nodige bewijsmateriaal is gevoegd.

6. Termijnen

a) Algemene termijnen

i) Om een vragenlijst aan te vragen

Belanghebbenden die geen medewerking hebben verleend aan het onderzoek dat tot de thans geldende maatregelen heeft geleid dienen zo spoedig mogelijk en uiterlijk 15 dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* een vragenlijst aan te vragen.

ii) Om contact op te nemen en de Commissie antwoord en op de vragenlijst en andere gegevens toe te zenden

Belanghebbenden die wensen dat bij het onderzoek met hun opmerkingen rekening wordt gehouden moeten binnen 40 dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie*, tenzij anders vermeld, contact met de Commissie opnemen, hun standpunt uiteenzetten en de Commissie de antwoorden op de vragenlijst en eventueel andere gegevens doen toekomen. Er wordt op gewezen dat de meeste in de basisverordening vermelde procedurerechten slechts kunnen worden uitgeoefend indien de betrokkene zich binnen de genoemde termijn bij de Commissie aanmeldt.

⁽¹⁾ Voor de betekenis van het begrip verbonden bedrijf zie artikel 143 van Verordening (EEG) nr. 2454/93 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 tot vaststelling van het communautair douanewetboek (PB L 253 van 11.10.1993, blz. 1).

iii) Om een mondeling onderhoud aan te vragen

Binnen dezelfde termijn van 40 dagen kunnen belanghebbenden ook verzoeken door de Commissie te worden gehoord.

b) *Bijzondere termijn voor het samenstellen van de steekproef*

- i) De in punt 5.1 a), i), 5.1 a), ii) en 5.1 a), iii) bedoelde gegevens dienen door de Commissie uiterlijk 15 dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* te zijn ontvangen daar de Commissie voornemens is de bedrijven die zich bereid hebben verklaard in de steekproef te worden opgenomen binnen 21 dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* te raadplegen over de definitieve samenstelling van de steekproef.
- ii) Alle andere gegevens die voor het samenstellen van de steekproef van nut kunnen zijn, als bedoeld in 5.1 a), iv) moeten door de Commissie zijn ontvangen binnen 21 dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.
- iii) De antwoorden op de vragenlijst van de in de steekproef opgenomen bedrijven moeten binnen 37 dagen nadat deze bedrijven is medegedeeld dat zij in de steekproef zijn opgenomen, door de Commissie zijn ontvangen.

7. Schriftelijke opmerkingen, antwoorden op de vragenlijst en andere correspondentie

Alle opmerkingen en verzoeken moeten schriftelijk worden toegezonden (niet elektronisch, tenzij anders vermeld) onder opgave van naam, adres, e-mailadres, telefoon- en faxnummer van de betrokkene. Alle schriftelijke informatie, met inbegrip van de in dit bericht gevraagde gegevens, antwoorden op de vragenlijst en correspondentie die op vertrouwelijke basis worden verstrekt, moeten van het opschrift „Limited” ⁽¹⁾ zijn

voorzien en moeten, overeenkomstig artikel 19, lid 2, van de basisverordening, vergezeld gaan van een niet-vertrouwelijke versie waarop is vermeld „For inspection by interested parties”.

Correspondentieadres van de Commissie:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Handel
Directoraat B
Kantooradres: J-79 5/16
B-1049 Brussel
Fax (32-2) 295 65 05.

8. Medewerking

Indien belanghebbenden geen toegang geven tot de nodige gegevens, deze niet binnen de gestelde termijn verstrekken of het onderzoek ernstig belemmeren kunnen, kunnen, overeenkomstig artikel 18 van de basisverordening, op grond van de beschikbare gegevens voorlopige of definitieve conclusies worden getrokken, zowel in positieve als in negatieve zin.

De Commissie kan de verstrekte informatie, indien deze onjuist of misleidend blijkt, buiten beschouwing laten en van de beschikbare gegevens gebruikmaken. Indien een belanghebbende geen — of slechts gedeeltelijk — medewerking verleent en de bevindingen daarom op de beschikbare gegevens worden gebaseerd overeenkomstig artikel 18 van de basisverordening kan het resultaat voor hem ongunstiger zijn dan wanneer hij wel medewerking had verleend.

9. Tijdschema van het onderzoek

Het onderzoek zal overeenkomstig artikel 11, lid 5, van de basisverordening binnen 15 maanden na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* worden afgesloten.

⁽¹⁾ Dit betekent dat de documenten slechts voor intern gebruik zijn bestemd en beschermd zijn in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1049/2001 van het Europees Parlement en de Raad inzake de toegang van het publiek tot documenten van het Europees Parlement, de Raad en de Commissie (PB L 145 van 31.5.2001, blz. 43). Deze documenten zijn vertrouwelijk op grond van artikel 19 van de basisverordening en artikel 6 van de WTO-Overeenkomst inzake de Tenuitvoerlegging van Artikel VI van de GATT 1994 (Antidumpingovereenkomst).

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN — SLOWAKIJE**Steunmaatregel nr. C 42/2005 (ex NN 66/2005, ex N 195/2005)****Herstructureringssteun voor Konas, Ltd.****Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken**

(2005/C 323/09)

(Voor de EER relevante tekst)

De Commissie heeft Slowakije bij schrijven van 9 november 2005, dat na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, kenbaar maken door deze binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie Staatssteun
SPA 3 6/5
B-1049 Brussel
Fax (32-2) 296 12 42

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Slowakije worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

TEKST VAN DE SAMENVATTING**Procedure**

De herstructureringssteun aan Konas, Ltd. werd bij schrijven van de Slowaakse autoriteiten van 11 april 2005 bij de Commissie aangemeld. Later werd duidelijk dat de steun was toegekend in strijd met artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag en derhalve onrechtmatig was.

Beschrijving van de begunstigde onderneming en van de steunmaatregelen

De begunstigde van de steun is Konas, Ltd., een bedrijf dat machines, apparaten en werktuigen vervaardigt (vorm- en persapparatuur, gespecialiseerde machines en beschermingschilden). Het bedrijf voldoet aan de definitie van een kleine of middelgrote onderneming en ligt in een regio die in aanmerking komt voor regionale steun overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag.

De bewuste maatregel bestaat in een kwijtschelding van een belastingsschuld door de bevoegde belastingdienst op basis van een crediteurenakkoord in het kader van wet nr. 328/91 betreffende het faillissement en het crediteurenakkoord. Deze procedure is een vorm van collectieve insolventieprocedure onder toezicht van de rechtbank. Zij leidt tot een overeenkomst tussen de schuldplichtige onderneming en haar crediteuren; op basis van deze overeenkomst voldoet de schuldenaar de crediteuren ten dele en kunnen deze de rest van hun vorderingen afschrijven. De schuldplichtige onderneming zet haar werkzaamheden voort zonder eigendomsoverdracht.

In het kader van een dergelijke procedure die Konas in juli 2003 heeft ingeleid, heeft de belastingdienst ermee ingestemd 86,7 % van zijn vorderingen af te schrijven. Met een totaalbedrag aan vorderingen van 11,2 miljoen SKK (circa 0,3 miljoen EUR), bedroeg de afschrijving 9,7 miljoen SKK (circa 0,2 miljoen EUR). De particuliere crediteuren die bij dit crediteurenakkoord betrokken waren, stemden ermee in dezelfde voorwaarden te hanteren ten aanzien van het percentage af te schrijven vorderingen en de aflossingsperiode. De vorderingen van deze particuliere crediteuren bedroegen in totaal 0,8 miljoen SKK (circa 0,02 miljoen EUR) en het door hen afgeschreven bedrag kwam op 0,7 miljoen SKK (circa 0,017 miljoen EUR). De toezichthoudende rechter heeft deze overeenkomst bij beschikking van 25 juni 2004 bevestigd.

De belastingdienst had in dit crediteurenakkoord de positie van een afzonderlijke crediteur, met het privilege van een vetorecht over de overeenkomst met Konas. De vorderingen van de belastingdienst waren gedekt door een hypotheek ten bedrage van 10 miljoen SKK (circa 0,25 miljoen EUR).

BEOORDELING**Staatssteun**

Eerst concludeert de Commissie dat er bij de afschrijving van een overheidsschuld staatsmiddelen zijn betrokken, dat er wordt voldaan aan het selectiviteitscriterium, aangezien de maatregel gericht is op een individuele begunstigde, en dat de economische activiteit van de begunstigde handelsverkeer tussen lidstaten met zich meebrengt.

Vervolgens bespreekt de Commissie het criterium van concurrentievervalsing. In het begin merkt de Commissie op dat de belastingdienst en de particuliere crediteuren het crediteurenakkoord met Konas op dezelfde voorwaarden hebben geaccepteerd. De Commissie constateert echter ook dat de belastingdienst een hogere voldoening van zijn vorderingen had kunnen krijgen in een faillissementsprocedure. Ook in zo'n geval zou de belastingdienst de positie van afzonderlijke crediteur hebben gehad. De opbrengsten uit de verkoop van de zekergestelde activa in de faillissementsprocedure zouden derhalve uitsluitend zijn gebruikt om de vorderingen van de belastingdienst te voldoen. De belastingdienst had de mogelijkheid zijn veto uit te spreken over de door Konas voorgestelde crediteurenovereenkomst en vervolgens de fiscale beslagprocedure dan wel de faillissementsprocedure in te leiden.

De Commissie komt derhalve tot de conclusie dat de afschrijving Konas een voordeel verleende dat de onderneming op de particuliere markt niet had kunnen krijgen en bijgevolg neerkwam op concurrentievervalsing.

Dientengevolge concludeert de Commissie dat de afschrijving staatssteun is in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

Afwijking uit hoofde van artikel 87, leden 2 en 3, van het EG-Verdrag

De Commissie heeft de maatregel als steun voor een onderneming in moeilijkheden getoetst aan de communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden (versie van 1999) (PB C 288 van 9.10.1999, blz. 2). De Commissie betwijfelt of de kwestieuze maatregel als herstructureringssteun verenigbaar kan worden verklaard. Zij twijfelt met name of de tenuitvoerlegging van een herstructureringsplan als voorwaarde was gesteld voor de verlening van de steun en of het plan dat Konas in het kader van de crediteurenovereenkomst bij de toezichthoudende rechtbank indiende de levensvatbaarheid van de onderneming op de lange termijn zou kunnen herstellen. Bovendien betwijfelt de Commissie of de steun tot het noodzakelijke minimum is beperkt.

TEKST VAN DE BRIEF

„Komisia oznamuje Slovensku, že po preskúmaní informácií, ktoré poskytli vaše orgány o vyššie uvedenom opatrení, sa rozhodla začať konanie stanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

I. KONANIE

1. Listom z 11. apríla 2005, zaevidovanom 19. apríla 2005, Slovensko upovedomilo Komisiu o svojom zámere udeliť reštrukturalizačnú pomoc spoločnosti Konas s.r.o. Dodatočné informácie poskytlo Slovensko listom z 30. júna 2005, zaevidovanom 12. júla 2005 a listom z 5. septembra 2005, zaevidovanom 8. septembra 2005, odpovedajúc Komisii na listy z 31. mája 2005 a 28. júla 2005.
2. V priebehu tejto výmeny listov vyšlo najavo, že predmetná pomoc bola poskytnutá v rozpore s článkom 88 ods. 3 Zmluvy o ES. Pomoc bola preto klasifikovaná ako nezákonná pomoc a bolo jej priradené nové číslo prípadu NN 66/2005.

II. OPIS

1. Príslušný podnik

3. Prijímcou finančnej pomoci je spoločnosť Konas s.r.o., ktorá pôsobí v oblasti výroby strojov a zariadení v týchto štyroch segmentoch: výroby tvárniacich a ťažných nástrojov, jednoúčelových strojov a tieniacich kabín. Spoločnosť sa nachádza v regióne oprávnenom na regionálnu pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES.
4. Na základe informácií poskytnutých slovenskými orgánmi, vo všetkých týchto segmentoch existuje niekoľko domácich konkurentov a konkurentov na úrovni Európskych spoločenstiev. Spoločnosť vidí možnosti vývozu v oblasti tvárniacich nástrojov.
5. Spoločnosť Konas zamestnáva 37 osôb a v roku 2003 dosiahla obrát 30 miliónov SKK (750 000 EUR) ⁽¹⁾ a za prvé tri štvrtroky 2004 to bolo 15 miliónov SKK (375 000 EUR).

2. Uplatňované vnútroštátne právne predpisy

6. Sporným opatrením je odpis daňového dlhu príslušným Daňovým úradom Lučenec (ďalej len „daňový úrad“) v rámci tzv. vyrovnania s veriteľmi. V čase rozhodujúcich skutočností bol tento postup upravovaný zákonom č. 328/91 o konkurze a vyrovnaní (ďalej len „zákon o konkurze“).
7. Vyrovnanie s veriteľmi (ďalej len „vyrovnanie“ alebo „vyrovnanie konanie“) je konanie pod dohľadom súdu, ktorého cieľom, podobne ako v prípade konkurzného konania, je usporiadať finančnú situáciu spoločností v úpadku. Spoločnosť je v úpadku vtedy, keď má niekoľkých veriteľov a nie je schopná vyrovnať svoje záväzky do 30 dní od dátumu splatnosti. V konkurznom konaní spoločnosť zanikne a jej aktíva sa buď predajú novému majiteľovi, alebo sa spoločnosť zlikviduje. Oproti tomu vo vyrovnacom konaní spoločnosť v úpadku pokračuje v činnosti bezo zmeny majiteľa. Súd, ktorý vykonáva dohľad po splnení všetkých procedurálnych a materiálnych predpokladov rozhodnutím začne vyrovnacie konanie a vyzve veriteľov, aby prihlásili svoje pohľadávky v predpísanej lehote.
8. Na základe dohody medzi veriteľmi a spoločnosťou v úpadku (ďalej len „dohoda veriteľov“), schválenou súdom prostredníctvom uznesenia, spoločnosť časť svojho dlhu zaplatí a zvyšok dlhu sa odpíše.
9. Veritelia, ktorých pohľadávky sú zabezpečené, napríklad vo forme záložného práva konajú ako oddelení veritelia. Na prijatie návrhu vyrovnania musia všetci oddelení veritelia hlasovať v jeho prospech, zatiaľ čo hlas ostatných veriteľov sa pokladá za rozhodujúci, ak súhlasí kvalifikovaná väčšina veriteľov. Oddelení veritelia hlasujú osobitne a majú právo vetovať návrh.

⁽¹⁾ Použitý výmenný kurz je len približný (1 EUR = 40 SKK) a údaje v eurách slúžia len na informáciu.

10. Oddelení veriteľa majú privilegovanú pozíciu aj v konkurznom konaní. Výnosy z predaja zabezpečených aktív v konkurznom konaní by sa mali použiť výhradne na splatenie pohľadávok oddelených veriteľov. Ak z tohto predaja nemožno pokryť všetky pohľadávky oddeleného veriteľa, tieto sa spoja v druhej skupine s pohľadávkami ostatných veriteľov. V druhej skupine sa veritelia uspokojujú pomerne.
11. Podľa zákona o konkurze, spoločnosť, ktorá sa uchádza o vyrovnanie s veriteľmi, musí súdu predložiť zoznam opatrení týkajúcich sa reorganizácie spoločnosti a ďalšieho financovania činnosti spoločnosti po tomto vyrovnaní. Podľa slovenských orgánov, tieto informácie sú určené súdu vykonávajúcemu dohľad a daňový úrad v pozícii orgánu poskytujúceho pomoc nemá žiadnu možnosť posúdenia plánu alebo monitorovania jeho implementácie.
12. Zákon č. 511/92 o správe daní a poplatkov a o zmenách v systave územných finančných orgánov (ďalej len „zákon o správe daní“) upravuje daňové exekučné konanie, účelom ktorého je vymôcť daňové pohľadávky štátu prostredníctvom napríklad predaja nehnuteľností, hnutelných aktív alebo spoločnosti ako celku.

3. Opis opatrenia

13. Spoločnosť Konas požiadala súd o povolenie vyrovnacieho konania 15. júla 2003, čo súd vykonal uznesením z 25. marca 2004. Veritelia sa stretli 8. júna 2004 a vyjadrili súhlas s reštrukturalizáciou svojich pohľadávok v súlade s návrhom spoločnosti Konas. Súd potvrdil dohodu veriteľov uznesením z 25. júna 2004, ktoré nadobudlo účinnosť 2. augusta 2004. Vyrovnacie konanie súd oficiálne ukončil uznesením z 20. októbra 2004. Podľa slovenských orgánov, posledné uvedené uznesenie je konečným rozhodnutím podľa vnútroštátnych právnych predpisov. Daňový úrad však pozastavil výkon odpisu až do skončenia konania pred Komisiou.
14. Veritelia sa dohodli so spoločnosťou Konas na tomto vyrovnaní: 13,3 % dlhu splatí spoločnosť Konas do 90 dní od nadobudnutia účinnosti dohody veriteľov a zvyšných 86,7 % dlhu odpíšu veritelia. Nároky všetkých veriteľov boli teda uspokojené za rovnakých podmienok. Daňový úrad ako jediný verejný veriteľ súhlasil s odpísaním sumy 9 730 739 SKK (243 000 EUR). Konkrétne sumy pre jednotlivých veriteľov sú uvedené v nasledujúcej tabuľke.

Tabuľka 1

Vyrovnanie dlhu spoločnosti Konas [v SKK]

Veriteľ		Dlh pred vyrovnaním	Dlh po vyrovnaní (*)	Odpísané sumy
Verejný	Daňový úrad	11 223 459	1 492 720	9 730 739
Súkromný	4 veritelia	827 437	110 049	717 388
CELKOM		12 050 896	1 602 769	10 448 127

(*) Suma, ktorú je spoločnosť Konas povinná splatiť svojim veriteľom.

15. Slovenské orgány potvrdili, že spoločnosť Konas si splnila svoje zostávajúce záväzky tak voči verejnému ako aj súkromným veriteľom v lehote uvedenej v dohode veriteľov.
16. Dlh voči daňovému úradu na dani z pridanej hodnoty, ktorý bol predmetom uvedeného vyrovnacieho konania, vznikol za obdobie medzi tretím štvrtkom roku 1995 a koncom roku 1997 a za obdobie niekoľkých mesiacov v rokoch 1998 a 1999. Tento dlh dosiahol výšku 11 223 459 SKK (280 586 EUR).
17. Podľa slovenských orgánov, daňový úrad vydal osem exekučných príkazov v období rokov 1998 a 2000, a tým si uplatnil svoje právomoci podľa zákona o správe daní. V apríli v roku 2004 vydal daňový úrad výkaz nedoplatkov spoločnosti Konas v čase vyrovnacieho konania.
18. Pohľadávky daňového úradu vo výške 10 147 939 SKK (253 698 EUR) boli zabezpečené záložným právom na aktíva príjemcu. Vďaka tejto záruke bol daňový úrad jediným oddeleným veriteľom vo vyrovnacom konaní, a teda hlasoval oddelene od ostatných veriteľov. Pohľadávky súkromných veriteľov neboli zabezpečené.

4. Reštrukturalizácia

19. So žiadosťou o vyrovnacie konanie adresovanou príslušnému súdu predložila spoločnosť Konas taktiež plán, ktorý pozostával z dvoch častí: finančnej analýzy spoločnosti a organizačných opatrení a opatrení na obnovenie finančnej stability spoločnosti.
20. Spoločnosť najprv opísala vo svojom pláne svoju finančnú situáciu tvrdiac, že hoci je stále spoločnosťou v úpadku, jej finančná situácia je stabilizovaná. Spoločnosť potom dospela k záveru, že jej krátkodobé pohľadávky a hotovosť budú dostatočné na pokrytie dlhu zostávajúceho po vyrovnaní. Spoločnosť opísala svoje organizačné činnosti takto: vytváranie rezerv vo výške, ktorá sa rovná dlhu zostávajúcemu po vyrovnaní, riadenie hotovostného toku počas vyrovnacieho konania s cieľom zabrániť neefektívnym výdavkom najmä za energiu a materiál, pravidelná platba daní a iných verejných záväzkov, zintenzívnenie marketingových aktivít, zvýšenie predaja najrentabilnejším zákazníkom, prehodnotenie úrovne zamestnanosti, obmedzenie výdavkov na sociálne účely počas vyrovnacieho konania, lepšie využívanie existujúcich zariadení, pokles spotreby energie a zníženie nákladov.

21. Náklady na reštrukturalizáciu sa rovnajú výške dlhu, ktorý spoločnosť potrebuje reštrukturalizovať prostredníctvom vyrovnania so svojimi veriteľmi, čo predstavuje sumu 12 050 896 SKK (301 272 EUR) ⁽¹⁾. Nezaplatený dlh spoločnosti Konas je 1 602 769 SKK (40 069 EUR). Konas uvádza ako zdroje jeho financovania krátkodobé pohľadávky (1 323 259 SKK alebo 33 081 EUR) a disponibilnú hotovosť (2 246 419 SKK alebo 56 160 EUR).

III. HODNOTENIE

1. Štátna pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES

22. V článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES sa uvádza, že akákoľvek pomoc poskytnutá zo strany členského štátu alebo zo štátnych prostriedkov v akejkoľvek forme, ktorá narušuje alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určité podniky alebo výrobu určitých tovarov, sa považuje za nezlučiteľnú so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.
23. Odpis verejného dlhu predstavuje použitie štátnych prostriedkov (ušlé daňové príjmy). Keďže pomoc je určená jednej konkrétnej spoločnosti, kritérium selektivity je splnené. Spoločnosť pôsobí v oblasti výroby priemyselných strojov a zariadení, v ktorej existuje obchod medzi členskými štátmi.
24. Zostáva určiť, či sporné opatrenie naruša hospodársku súťaž tým, že príjemcovi poskytuje podporu, ktorú by na súkromnom trhu nedostal. Inými slovami, Komisia musí určiť, či sa štát vo vyrovnacom konaní správa ako súkromný veriteľ.
25. V tomto kontexte Komisia poznamenáva, že Slovensko nepopiera, že predmetné opatrenie predstavuje štátnu pomoc.
26. Komisia posúdila, či daňový úrad konal v tomto prípade ako by konal súkromný veriteľ v porovnateľnej pozícii (tzv. „test súkromného veriteľa“). Konanie verejného orgánu musí byť porovnané s hypotetickým správaním hypotetického súkromného veriteľa, ktorého jediným cieľom by bolo dosiahnuť splatenie jednotlivých súm, preňho za daných podmienok čo najvýhodnejšie, pokiaľ ide o stupeň uspokojenia a časový rámc ⁽²⁾.
27. V prvom rade je potrebné porovnať výsledky pokiaľ ide o splatenie pohľadávok, ktoré štát dosiahol pri vyrovnaní so svojim dlžníkom, na jednej strane, a ktoré by štát mohol získať v konkurznom konaní alebo inom správnom alebo občianskom súdnom konaní podľa vnútroštátnych právnych predpisov (ako daňová exekúcia), na strane druhej. Po druhé, konanie ostatných veriteľov sa vezme do úvahy, pokiaľ je ich právna pozícia porovnateľná s pozíciou, akú má verejný veriteľ. Skutočnosť, že súkromní veritelia v danom prípade konajú rovnako ako verejný veriteľ, nevedie automaticky k záveru, že boli splnené kritériá testu súkromného veriteľa.
28. Pokiaľ ide o prvé kritérium, konštatuje sa, že pohľadávky daňového úradu vo výške 10 147 939 SKK (253 698 EUR) boli spojené so záložným právom na aktíva príjemcu. Táto čiastka zodpovedá 90 % celkových pohľadávok daňového úradu voči spoločnosti Konas. V konkurznom konaní by tieto zábezpeky zaručili daňovému úradu pozíciu oddeleného veriteľa, čo by znamenalo, že výnosy z predaja z takýchto zabezpečených aktív by mohli byť použité výlučne na pokrytie jeho zabezpečených pohľadávok.
29. Zvyšok pohľadávok daňového úradu by bol uspokojený spolu s pohľadávkami súkromných veriteľov z toho, čo by zostalo z aktív spoločnosti po predaji zabezpečených aktív. Nároky veriteľov v druhej skupine sa uspokojujú pomerne. V tejto súvislosti Komisia konštatuje, že zatiaľ čo pohľadávky daňového úradu predstavovali čiastku 11 223 459 SKK (280 586 EUR), súhrn pohľadávok štyroch súkromných veriteľov predstavoval čiastku 827 437 SKK (20 685 EUR), čo zodpovedá 7 % celkového dlhu spoločnosti Konas. Vzhľadom na tento pomer a keďže by výnosy z ďalších predajov boli rozdelené pomerne, daňový úrad by získal v absolútnych hodnotách najviac aj v druhej skupine veriteľov. Uspokojenie súkromných veriteľov v druhej skupine by bolo minimálne.
30. Daňový úrad mohol zabrániť po začatí vyrovnacieho konania schváleniu dohody veriteľov tým, že by bol odmietol hlasovať v jej prospech (privilégium veta oddeleného veriteľa). Vyrovnacie konanie by tým bolo ukončené a daňový úrad by mohol podať návrh na začatie konkurzného konania.
31. Komisia ďalej poznamenáva, že v období od roku 2001 do roku 2003, keď spoločnosť Konas požiadala súd o povolenie vyrovnacieho konania, daňový úrad nevydal v rámci svojej právomoci podľa zákona o správe daní žiaden exekučný príkaz. Dlž, ktorý bol predmetom dohody veriteľov, dával až do tretieho štvrtroku roku 1995. Podľa zavedenej judikatúry, už samotná priebežná absencia vymáhania práva zo strany štátu, týkajúceho sa daňových záväzkov a záväzkov zo sociálneho zabezpečenia, môže byť sama o sebe výhodou zmierňujúcou záťaž, ktorú by mal príjemca bežne znášať ⁽³⁾. V tomto prípade Komisia považuje priebežné nevymáhanie daňových záväzkov spoločnosti Konas za jeden z prvkov analýzy, či bol splnený test súkromného veriteľa.
32. Pokiaľ ide o druhé kritérium, aj keď Komisia uznáva, že verejný ako aj súkromní veritelia sa dohodli na reštrukturalizácii svojich pohľadávok za rovnakých podmienok (rovnaké percento odpísaného dlhu, splatenie v rovnakom časovom období), je taktiež zjavné, že právna pozícia daňového úradu voči spoločnosti Konas bola výhodnejšia. Daňový úrad vlastnil zabezpečené pohľadávky a mal možnosť začať daňovú exekúciu podľa zákona o správe daní. Ako sa uvádza vyššie v bode 29, uspokojenie obchodných pohľadávok súkromných veriteľov by bolo v konkurznom konaní veľmi obmedzené.

⁽¹⁾ Reštrukturalizačný plán pripravený v júli 2003 uvádza mierne nižšiu sumu dlhu vo výške 9 683 198 SKK (242 079 EUR). Údaje posúdené Komisiou sú konečnými údajmi, ktoré sú uvedené súdom vykonávajúcim dohľad v rozhodnutí, ktoré potvrdzuje dohodu veriteľov (25. júna 2004, čo je rok po predložení žiadosti o vyrovnanie s veriteľmi).

⁽²⁾ Test súkromného veriteľa je potrebné odlišovať od tzv. testu súkromného investora. Pozri napríklad prípad C-342/96, *Španielsko versus Komisia*, § 46.

⁽³⁾ Prípad C-256/97, *DM Transport*.

33. Slovenské orgány v predložených podkladoch výslovne spomenuli, že regionálne aspekty boli jedným z kritérií daňového úradu pre to, aby súhlasil s vyrovnaním navrhovaným spoločnosťou Konas. Súkromný veriteľ by sa však snažil len o čo najvyššie uspokojenie svojich pohľadávok a nebral by do úvahy motivácie tohto typu, ktoré patria k výkonu funkcií štátu (regionálna, kohézna, sociálna politika atď.).
34. Na základe uvedeného, Komisia dospela k záveru, že daňový úrad nekonal ako súkromný veriteľ. Kritériá testu súkromného veriteľa teda nie sú splnené. Odpis dlhu daňovým úradom preto predstavuje výhodu, ktorú by spoločnosť Konas nebola získala na trhu, a ktorá teda spôsobuje narušenie hospodárskej súťaže.
35. Komisia preto uzatvára, že predmetné opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

2. Výnimka podľa článku 87 ods. 2 a 3 Zmluvy o ES

36. Primárnym cieľom predmetného opatrenia je pomôcť spoločnosti v ťažkostiach. V takýchto prípadoch možno uplatniť výnimku článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES, ktorá umožňuje povoliť štátnu pomoc na podporu rozvoja niektorých hospodárskych sektorov, ak táto pomoc negatívne neovplyvňuje podmienky obchodovania do takej miery, ktorá by bola v rozpore so spoločným záujmom, a ak sú splnené príslušné podmienky.
37. Pomoc na záchranu a reštrukturalizáciu spoločností v ťažkostiach sa v súčasnosti upravuje usmerneniami Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach ⁽¹⁾ (ďalej len „nové usmernenia“), ktoré nahrádzajú predchádzajúce znenie prijaté v roku 1999 ⁽²⁾ (ďalej len „usmernenia z roku 1999“).
38. Prechodné ustanovenia nových usmernení stanovujú, že nové usmernenia sa uplatňujú na hodnotenie akejkoľvek pomoci na záchranu alebo reštrukturalizáciu poskytnutej bez povolenia Komisie (nezákonná pomoc), ak je niektorá časť pomoci alebo celá pomoc poskytnutá po 1. októbri 2004, teda po dni uverejnenia nového usmernenia v Úradnom vestníku Európskej únie (bod 104, prvý pododsek). Ak však bola pomoc nezákonne poskytnutá pred 1. októbrom 2004, zisťovanie sa vedie na základe usmernení platných v čase, keď bola pomoc poskytnutá (bod 104, druhý pododsek).
39. Komisia poznamenáva, že schválenie vyrovnania daňovým úradom nadobudlo účinnosť 2. augusta 2004 ⁽³⁾. Je irelevantné, že ďalšie procesné kroky, akými sú deklaratórne uznesenie súdu, ktorým sa formálne ukončí vyrovnacie konanie alebo potreba daňového úradu skutočne realizovať odpísanie dlhu vo svojich účtovných záznamoch, sú predpísané vnútroštátnymi právnymi predpismi. Tieto predstavujú úkony vykonávajúce rozhodnutie štátu poskytnúť štátnu pomoc (inými slovami, platbu). V zmysle

tohto bola pomoc nezákonne poskytnutá pred 1. októbrom 2004. Uplatňujú sa teda usmernenia z roku 1999, uplatňované v čase, keď bola pomoc poskytnutá.

40. Vo svojom hodnotení Komisia berie do úvahy, že príjemca, ktorý spĺňa kritéria uvedené v prílohe I nariadenia Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky ⁽⁴⁾, je malým podnikom.

2.1. Oprávnenosť podniku

41. Podľa bodu 5 písm. c) usmernenia z roku 1999 sa podnik pokladá za podnik v ťažkostiach, ak podľa vnútroštátnych právnych predpisov spĺňa kritéria na to, aby sa stal predmetom konania vo veci kolektívnej platobnej neschopnosti.
42. Spoločnosť Konas bola predmetom vyrovnacieho konania, ktoré je prístupné platobne neschopným spoločnostiam v súlade s definíciou zákona o konkurze. Konas je preto oprávnená na reštrukturalizačnú pomoc.

2.2. Reštrukturalizačný plán

43. Podľa usmernení z roku 1999, poskytnutie reštrukturalizačnej pomoci musí byť prepojené a podmienené implementáciou zrealizovateľného a koherentného reštrukturalizačného plánu na obnovenie dlhodobej životaschopnosti podniku. Členský štát sa zaväzuje k tomuto plánu, ktorý musí byť schválený Komisiou. Neschopnosť firmy zrealizovať plán sa považuje za zneužitie pomoci.
44. Reštrukturalizačný plán musí obnoviť dlhodobú životaschopnosť príjemcu v prijateľnom časovom rámci a na základe realistických predpokladov pokiaľ ide o budúce podmienky prevádzky. Plán by mal opísať okolnosti, ktoré viedli spoločnosť do ťažkostí a uviesť primerané opatrenia na riešenie týchto ťažkostí. Reštrukturalizačné operácie nemôžu byť obmedzené na finančnú pomoc určenú na vyrovnanie dlhov a minulých strát bez toho, aby sa zaoberali dôvodmi spôsobujúcimi tieto ťažkosti.
45. Pre spoločnosti, ktoré sa nachádzajú v podporovaných oblastiach a malé a stredné podniky, usmernenia z roku 1999 ustanovujú, že podmienky na schvaľovanie pomoci môžu byť menej prísne, pokiaľ ide o uplatňovanie kompenzačných opatrení a obsah monitorovacích správ. Tieto ukazovatele však nezabývajú takéto spoločnosti potreby vypracovania reštrukturalizačného plánu a členské štáty povinnosti poskytnúť reštrukturalizačnú pomoc len za podmienky implementácie reštrukturalizačného plánu.
46. V tomto prípade Komisia konštatuje, že plán spoločnosti Konas bol vypracovaný podľa zákona o konkurze a nie podľa usmernení z roku 1999. Daňový úrad ako orgán poskytujúci pomoc nemal možnosť posúdiť plán alebo podmieniť odpísanie svojich pohľadávok jeho implementáciou, ktorá by bola náležite monitorovaná. Javí sa preto, že formálne požiadavky usmernení z roku 1999 neboli rešpektované.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 288, 9.10.1999, s. 2.

⁽³⁾ Posledný dátum, kedy možno pomoc pokladať za poskytnutú. Možno sú aj skoršie dátumy (pozri bod 13), najmä dátum, keď daňový úrad súhlasil s navrhovaným vyrovnaním (8. jún 2004), čím sa ale nemení hodnotenie.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33.

47. Komisia však aj napriek tomu preštudovala obsah navrhovaného plánu a konštatuje, že tu chýbajú prvky reštrukturalizačného plánu opísané v usmerneniach z roku 1999. Spoločnosť Konas opísala svoju súčasnú finančnú situáciu veľmi stručne, len do tej miery, aby preukázala, že bude schopná po vyrovnaní pokryť zvyšok svojho dlhu, a tým stratí znaky úpadku. Dôvody ťažkostí spoločnosti neboli analyzované.

48. Plán opisuje veľmi stručne a všeobecne ciele spoločnosti Konas, ako napríklad zníženie nákladov a zintenzívnenie marketingových aktivít bez toho, aby bol však bližšie uvedený spôsob, akým sa tieto ciele majú dosiahnuť. Jediným konkrétnym opatrením je finančná reštrukturalizácia. Plán neobsahuje žiadnu predpoveď trhovej situácie ani výhľady spoločnosti.

49. Na základe týchto ukazovateľov Komisia pochybuje, že plán navrhnutý spoločnosťou Konas je skutočným reštrukturalizačným plánom, aký je požadovaný v usmerneniach z roku 1999, uplatnenie ktorého by bolo podmienkou pre poskytnutie pomoci a ktorý by poskytol dostatočné záruky, že sa spoločnosť stane po vyrovnaní dlhodobu životaschopnou. Komisia má preto pochybnosti, že predmetné opatrenie nepredstavuje len prevádzkovú pomoc, oslobodzujúcu spoločnosť od nahromadeného verejného dlhu bez toho, aby sa realizovali akékoľvek konkrétne opatrenia, ktoré by zabezpečili obnovenie dlhodobej životaschopnosti. Takáto pomoc by bola nezlúčiteľná so spoločným trhom.

2.3. *Pomoc obmedzená na minimum*

50. Keďže chýba skutočný reštrukturalizačný plán, ktorý by obsahoval finančné predpovede spoločnosti, Komisia nemôže posúdiť, či bola pomoc obmedzená na minimum nevyhnutné na uskutočnenie reštrukturalizácie (bod 40 usmernení z roku 1999. S cieľom obmedziť rušivý účinok, výška pomoci musí byť taká, aby spoločnosť nezískala hotovosť navyše, ktorá by mohla byť použitá na činnosti, ktoré nie sú spojené s reštrukturalizačným procesom.

51. Cieľom finančnej reštrukturalizácie je eliminácia dlhu, ktorý presahuje to, čo spoločnosť môže bežne znášať. V tomto prípade sa však javí, že dlh bol vyrovnaný v plnej miere, čo vytvára pre spoločnosť dodatočnú flexibilitu vyrovnávajúcu sa poskytnutiu hotovosti.

52. Okrem toho, podľa svojho plánu spoločnosť Konas, v čase keď požiadala príslušný súd o začatie vyrovnacieho konania, disponovala v júli 2003 hotovosťou vo výške približne asi 2,2 milióna SKK. Podľa súvahy k 31. marcu

2004, dostupná hotovosť bola asi 3,9 milióna SKK. Nezaplatený dlh po vyrovnaní bol asi 1,6 milióna SKK. Slovenské orgány nepreukázali, že spoločnosti po zaplatení dlžnej čiastky nezostala hotovosť navyše, inými slovami, že odpísanie verejného dlhu bolo limitované na nevyhnutné minimum a že spoločnosť Konas nemohla prispieť k reštrukturalizácii vo vyššej miere zo svojich vlastných zdrojov.

53. Komisia má preto pochybnosti, či bola pomoc obmedzená na nevyhnutné minimum.

2.4. *Záver*

54. Na základe uvedeného a informácií dostupných v tomto štádiu má Komisia pochybnosti, či je sporné opatrenie zlučiteľné so spoločným trhom ako reštrukturalizačná pomoc. Okrem toho sa zdá, že nie je možné uplatniť žiadnu inú výnimku v zmysle Zmluvy o ES.

3. **Rozhodnutie**

55. Vzhľadom na uvedené sa Komisia rozhodla začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES vo veci sporného opatrenia týkajúceho sa štátnej pomoci z dôvodu pochybností, či je kompatibilné so spoločným trhom.

56. Komisia žiada Slovensko o predloženie svojich pripomienok, ktoré môžu pomôcť hodnoteniu prípadu, do jedného mesiaca od dátumu prijatia tohto listu.

57. Komisia rovnako žiada slovenské orgány ihneď zaslať kópiu tohto listu príjemcovi pomoci.

58. Komisia pripomína Slovensku, že konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES má odkladný účinok, a upozorňuje na článok 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999, ktoré stanovuje, že od príjemcu možno vymáhať každú nezákonnú pomoc. V tejto súvislosti Komisia žiada Slovensko, aby sa zdržalo výkonu ďalších procesných krokov, ktoré by boli právne potrebné podľa vnútroštátnych právnych predpisov na zrealizovanie odpisu.

59. Komisia ďalej pripomína, že uverejnením tohto listu a jeho zhrnutia v Úradnom vestníku Európskej únie bude informovať zainteresované strany. Komisia bude informovať zainteresované strany v krajinách EFTA, ktoré sú signatármi dohody o EHP, uverejnením oznamu v prílohe EHP k Úradnému vestníku Európskej únie, ako aj dozorný orgán EFTA zaslaním kópie tohto listu. Všetky tieto zainteresované strany Komisia takto vyzve, aby predložili svoje pripomienky do jedného mesiaca od dátumu tohto uverejnenia."

EUROPESE CENTRALE BANK

ADVIES VAN DE EUROPESE CENTRALE BANK

van 9 december 2005

op verzoek van de Raad van de Europese Unie inzake een voorstel voor een Richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 2004/39/EG betreffende markten voor financiële instrumenten met betrekking tot bepaalde termijnen

(CON/2005/53)

(2005/C 323/10)

1. Op 20 oktober 2005 ontving de Europese Centrale Bank (ECB) een verzoek van de Raad van de Europese Unie voor een advies inzake een voorstel voor een Richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 2004/39/EG betreffende markten voor financiële instrumenten met betrekking tot bepaalde termijnen ⁽¹⁾ (hierna de „ontwerprichtlijn” te noemen).
2. De bevoegdheid van de ECB om een advies uit te brengen is gebaseerd op het eerste streepje van artikel 105, lid 4 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, aangezien de ontwerprichtlijn bepalingen bevat die betrekking hebben op de werking en de integratie van de financiële markten van de EU en die mogelijk de financiële stabiliteit betreffen. Overeenkomstig de eerste volzin van artikel 17.5 van het Reglement van orde van de Europese Centrale Bank heeft de Raad van bestuur dit advies goedgekeurd.
3. De ECB verwelkomt de verlenging met zes maanden tot oktober 2006 van de uiterste termijn die geldt voor de omzetting van Richtlijn 2004/39/EG ⁽²⁾ in nationaal recht door de lidstaten en het verlenen van nog eens zes maanden na de omzetting voor de effectieve toepassing van Richtlijn 2004/39/EG, stappen die zowel voor lidstaten alsook voor beleggingsondernemingen noodzakelijk zijn gebleken. Voorts begrijpt de ECB dat de Raad en het Europees Parlement momenteel overwegen de uiterste termijnen met nog eens drie maanden tot negen maanden te verlengen. De ECB zou evenmin bezwaren hebben tegen een dergelijke verlenging.

Gedaan te Frankfurt am Main, 9 december 2005.

De President van de ECB

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ COM(2005) 253 definitief.

⁽²⁾ Richtlijn 2004/39/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende markten voor financiële instrumenten, tot wijziging van de Richtlijnen 85/611/EEG en 93/6/EEG van de Raad en van Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad en houdende intrekking van Richtlijn 93/22/EEG van de Raad (PB L 145 van 30.4.2004, blz. 1).